



Europa Cassette electronic Kurier 730

Technische Information

Gültig ab Gerät Nr. HS 4 000 001 Valid from set No. HS 4000001 Valable à partir de No. HS 4 000 001

Technische Daten

Rundfunkteil

Wellenbereiche: MW 513 kHz - 1620 kHz UKW 87,5 MHz - 108,0 MHz

Sendereinstellung:

Handabstimmung Stationstasten Sendersuchlauf

Bereichsumschaltung:

mittels Drucktasten

Abstimmung:

Kapazitätsdioden mit prozessorgesteuertem Frequenz

synthesizer

2 Stufen, Umschaltung mittels Schaltemp-findlichkeit:

Anzahl der Kreise:

UKW 4 veränderliche Kreise 3 feste Kreise 4-fach Keramikfilter

3 veränderliche Kreise 2 feste Kreise 2 feste Kreise 6-fach Keramikfilter

Zwischen-AM 455 kHz FM 10,7 MHz frequenz:

Schwundregelung:

3-stufig

UKW-AGC:

Pin-Diodennetzwerk und Regelverstärker im UK-Teil

Begrenzung: StereoIntegrierter ZF-Verstärker Schalterdecoder mit kontinuier-lichem Mono-/Stereo-Übergang

Decoder: Stereo-Balance:

Trimmpotentiometer am

Klangsteller

Klangblende: Klangsteller mit Mittenanzeige

Verkehrsfunk: a) Bereichskennung A-F mit Anzeige im LCD-Feld b) Durchsagekennung

c) DK-Anzeige d) Automatisches Aufschalten der Verkehrsdurchsagen bei stummgeschaltetem Verkehrs-

funksender e) Automatische Lautstärkeanhebung Automatischer Bandstop

Automatische DK-Bereitschaft nach Einschub der Cassette

h) Senderkennungssuchlauf bei gedrückter VK-Taste i) Automatischer Suchlauf bei Empfangsunwürdigkeit des eingestellten, stummgeschal-teten Verkehrsfunksenders Warnton nach beendetem

Suchlauf und nicht auffind-barem VK-Sender

Tonbandteil

Tonträger:

Compact Cassette C 60, C 90

Bandge-schwindigkeit: 4,76 cm/s Betriebsart:

Stereo-Wiedergabe

Betriebsspannung:

+ 12 V

Frequenz-

40 Hz - 14 kHz

Störspan-

nungsabstand: ≥ 50 dB

Tonhöhenschwankung: Motor:

linear 5% bewertet 2,5%

elektronisch geregelter Gleich-

strommotor

Cassettenauswurf:

a) mechanisch durch Drucktaste automatisch beim Unterbre-chen der Versorgungsspannung und bei Ausschalten des Geräts

Technical Data

Radio part Wave bands:

513 kHz - 1620 kHz 87.5 MHz - 108.0 MHz AM FM

Station setting:

Automatic station search Station recall buttons Manual tuning

Switch-over of wave bands: Tuning:

Push-buttons

push-button

Tuning diode with processor-controlled frequency synthesizer 2 stages, switch-over by

Switch sensitivity: Number of

circuits:

FM: 4 circuits, variable 3 circuits, fixed

4-fold ceramic filter
AM: 3 circuits, variable
2 circuits, fixed
6-fold ceramic filter AM 455 kHz FM 10.7 MHz

Intermediate frequency: Automatic gain control: FM-AGC:

3 stages

Pin-diodes network and AGC-amplifier in FM-part Integrated IF-amplifier

Limitation: Stereo decoder: Stereo

Switch decoder with continuous mono-/stereo change-over Trimmer resistor at tone control

balance: Tone control:

Tone control with center indication

Traffic radio:

a) Range code A-F with indication in the digital display b) Information code (DK)

DK-indicator (information code)

Automatic switch-on of traffic information when traffic radio

station is mute Automatic volume accentuation

Automatic tape stop
Automatic stand-by of information code after inserting
the cassette

Automatic traffic radio station search when VK-button is

Automatic station search when the tuned-in, mute traffic radio station can no longer be received

Warning signal if the automatic station search does not find a traffic radio station

Tape recorder part

Sound carrier: Compact-cassette C 60, C 90

Tape speed: 4.76 cm/s Method of operation:

Stereo reproduction

Operating voltage:

+ 12 V

Frequency range: Interference

40 Hz - 14 kHz

volt. interval: Wow and

flutter:

≥ 50 dB linear: 5% rated: 2.5%

Motor-

Electronically regulated direct current motor

Cassette

a) mechanically by push-button automatically when interrupt-ing the power supply and when switching off the radio

Caractéristiques techniques

Récepteur

Gammes d'ondes: Réglage des

stations

513 kHz - 1620 kHz 87,5 MHz - 108,0 MHz Recherche automatique des

stations Touches de pré-sélection des

stations Réglage manuel

Commutation

de gamme d'ondes:

par touches

Syntonisation: Diode à capacité avec synthétiseur de fréquences commandé

par microprocesseur 2 niveaux, commutation par

Sensibilité de commutation: touche Nombre des

FM: 4 circuits variables 3 circuits invariables filtre céramique quatruble

3 circuits variables 2 circuits invariables filtre céramique quatruble

Fréquence intermédiaire: Commande de volume: FM-AGC:

circuits:

PO 455 kHz FM 10,7 MHz 3 niveaux

Réseau de pin-diodes et amplificateur automatique dans la

Amplificateur de fréquence Limitation:

intermédiaire intégré Décodeur stéréo:

Balance stéréo: Contrôle de tonalité: Informations routières:

Décodeur de commutation avec transition mono/stéréo en continu

Résistance de trimmer au contrôle de tonalité Contrôle de tonalité avec indication médiane

a) Code de zone A-F avec indi-cation dans l'affichage digital b) Code d'informations (DK) c) Indicateur DK (code d'informations)

d) Intrusion automatique des in-formations routières si la station d'informations routières

est mise en veille e) Augmentation de volume automatique Arrêt automatique de la bande

magnétique g) Stand-by automatique du code d'informations routières après l'introduction de la

h) Recherche automatique des stations d'informations routières si la touche VK est appuyée

cassette

i) Recherche automatique des stations si la réception de la station d'informations routières réglée et mise en veille

n'est plus possible Signal avertisseur si la recher-che automatique des stations ne trouve pas une station d'informations routières

Lecteur de cassette

Bande magnétique: Vitesse de la bande magnétique: Caractéristiques:

Compact-cassette C 60, C 90

4.76 cm/s

Reproduction en stéréo

Tension d'ali-+ 12 V mentation:

Änderungen vorbehalten / Modifications reserved / Modifications reservées

c) automatisch bei Bandlaufstörungen d) automatisch am Bandende

a) automatisch beim Eindrücken

Umschaltung Rundfunk Cassette:

und Auswerfen der Cassette b) automatisch bei Verkehrsdurchsagen mit Kennung

Allgemeine Daten

Betriebs-spannung: Ausgangs-

12 V nach DIN 45 324 2 x 20 W Sinus an 3 Ω nach DIN 45324

leistung: Stromauf-

nahme: (Klangblende Mitte)

a) ca. 550 mA bei Rundfunk

Leerlauf b) ca. 3,5 A bei Rundfunk Vollaussteuerung

Höhe 52 mm Breite 182 mm Tiefe 162 mm Geräteabmessungen:

c) automatically in case of trouble in tape running

d) automatically at tape end a) automatically when cassette is inserted and ejected

Change-over b) automatically in case of traffic informations with code cassette

General Data

Operating voltage: Output voltage: Current con-

12 V according to DIN 45324 2 x 20 W sine at 3 Ω according to DIN 45324

sumption: (Tone control a) approx. 550 mA in case of radio operation without modulation
b) approx. 3.5 A in case of radio mid pos.)

operation at full modulation

Dimensions:

Height: 52 mm Width: 182 mm Depth: 162 mm

Gamme de fréquence:

40 Hz - 14 kHz

Rapport signal/bruit: Wow et

flutter:

≥ 50 dB linéaire: 5‰ évalué: 2,5‰

Moteur: Moteur à courant continu réglé électroniquement

Fiection de la cassette:

a) mécaniquement par touche b) automatiquement en coupant la tension d'alimentation ou en arrêtant l'appareil

c) automatiquement en cas de déroulement anormal de la bande magnetique d) automatiquement en fin de

bande magnétique

Commutation radio/ cassette:

a) automatiquement en enfonçant ou éjectant la cassette b) automatiquement en cas de passage d'informations routières avec code

Informations générales

Tension d'ali-

12 V selon DIN 45324 mentation: 2 x 20 W sinus à 3 Ω d'après DIN 45324 Puissance de sortie:

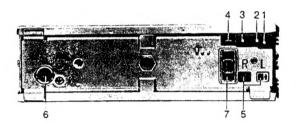
Consomma-

tion: (Contrôle de tonalité en position médiane) Dimensions:

a) env. 550 mA en cas de réception radio en stand-by b) env. 3,5 A en cas de réception

radio volume au maximum

52 mm Hauteur: Largeur: 182 mm Profondeur: 162 mm



1. Anschlußanweisung

- 1 Masse (-)
- 2 geschaltetes Plus
- 3 Dauerplus
- 4 Anschlußbuchse für Automatikantenne (+ 12 V)
- 5 Lautsprecherbuchsen
- 6 Antennenbuchse
- 7 Sicherung 4 AT

Bei Anlegen der Betriebsspannung muß die Anschlußbuchse in der Folge 1, 4, 2 belegt werden.

1. Connection instructions

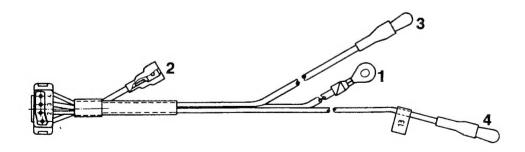
- Chassis (-)
- Switched plus
- Permanent plus
- Connection socket for automatic antenna (+_12 V)
- Loudspeaker sockets
- 6 Antenna socket
- 7 Fuse 4 AT

When applying the operating voltage the connection socket has to be seized in the sequence 1, 4, 2.

1. Instructions de raccordement

- 1 Masse (-)
- 2 Plus commuté
- 3 Plus permanent
- Prise pour antenne automatique (+ 12 V)
- Prises de haut-parleurs
- 6 Prise d'antenne
- Fusible 4 AT

En mettant la tension d'alimentation la prise de raccordement doit être saisie par l'ordre 1, 4, 2.



Anschlußkabel

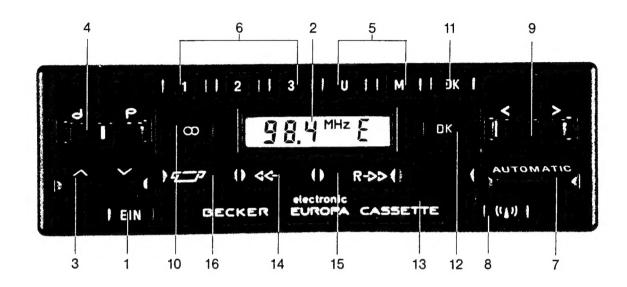
- Masse/braun
- 2 geschaltetes Plus schwarz (Kl. 75)
- 3 Dauerplus (Kl. 30)

Connection cable

- Chassis/brown
- Swiched plus black (terminal 75)
- 3 Permanent plus (terminal 39)

Câble de raccordement

- 1 Masse/brune
- 2 Plus commuté noir (borne 75)
- 3 Plus permanent (borne 30)



- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Digital-Anzeige
- 3 Lautstärketaste
- 4 Klangregler
- 5 Wellenbereichstasten
- 6 Stationstasten
- 7 Automatictaste
- 8 Empfindlichkeitsschalter
- 9 Handabstimmung
- 10 Stereo-Anzeige
- 11 Auswurftaste
- 12 Stummschalttaste
- 13 Anzeige für Stummschalttaste
- 14 Cassettenschacht
- 15 Schneller Vorlauf
- 16 Schneiler Rücklauf

- 1 ON/OFF
- 2 Digital display
- 3 Volume control
- 4 Tone control
- 5 Wave band buttons
- 6 Station recall buttons
- 7 Automatic bar
- 8 Sensitivity switch
- 9 Manual tuning
- 10 Stereo-indicator
- 11 Cassette eject button
- 12 Mute tape switch
- 13 Indication for mute tape switch
- 14 Cassette slot
- 15 Fast forward
- 16 Fast rewind

- 1 Marche/Arrêt
- 2 Affichage digital
- 3 Contrôle de volume
- 4 Contrôle de tonalité
- 5 Touches de gammes d'ondes
- 6 Touches de sélection des stations
- 7 Touche de recherche automatique
- 8 Touche de sensibilité
- 9 Réglage manuel
- 10 Indicateur "STEREO"
- 11 Touche d'éjection de la cassette
- 12 Mise en veille
- 13 Indicateur de mise en veille
- 14 Emplacement de la cassette
- 15 Avance rapide
- 16 Retour rapide

2. Abgleichanweisung

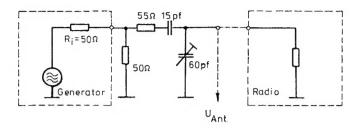
2. Alignment instructions

2. Instructions d'alignement

2.1 Künstliche Antenne AM

2.1 Dummy antenna AM

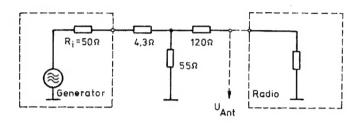
2.1 Procédure artificielle AM



2.2 Künstliche Antenne FM

2.2 Dummy antenna FM

2.2 Procédure artificielle FM



2.3 Abgleichvorbereitung
Batteriespannung 14 V, minus an Masse.

Achtung! NF-Ausgänge müssen massefrei sein, da sonst die Gefahr der Endstufenzerstörung besteht.

Gerät hat 20 Watt Ausgangsleistung. Lautsprecher, Ersatzwiderstände, Outputin-strumente sowie L-Regler entsprechend dimensionieren. Zum Abgleich von HF, ZF, Phasenkreis und Stoppuls muß Schaltungs-platte 730 E 4050 hochgestellt und arretiert werden. Mit den Adapterkabeln 730 Z 7010, 730 Z 7015, Verbindung von Verbindungs-platte und Klangplatte zur AM-Platte herstel-len.

2.3 Alignment preparations

Battery voltage 14 V, minus to chassis.

Attention! AF-outputs must be ungrounded to avoid destruction of the output stage.

Radio with 20 W output voltage.

Dimension loudspeakers, substitutional resistors, output instruments and L-control acstoria decordingly. To align RF, IF, phase circuit, and stop impulse, you have to tilt up and lock the wiring board 730E4050. Connect connection-, and tone control board to the AM-board with the adapter cables no. 730 Z 7010, 730 Z 7015.

2.3 Préparations d'alignement Tension batterie 14 V, négatif à la masse.

Attention! Les sorties BF doivent être sans contact avec la masse pour éviter la destruction de l'étage final.

Puissance de sortie de l'appareii: 20 W. Dimensionner les haut-parleurs, les résistan-ces supplémentaires, l'instrument output et le contrôle L conformément. Pour l'aligne-ment de la HF, fréquence intermédiaire, cir-cuit de phase, et impulsion d'arrêt replier le module 730E4050 vers le haut et bloquer celui-ci.

Raccorder le circuit de connexion, et de to-nalité avec les câbles d'adaptateur 730 Z 7010, 730 Z 7015, au circuit AM.

2.4 Abgleich des Stereodecoders

Vor dem Decoderabgleich unbedingt den FM-ZF Abgleich durchführen bzw. überprüfen. Stereobalanceregler P 451 in Mittelstellung. (Rechter und linker Kanal gleiche NF-Pegel.) Erforderliche Meßgeräte: Stereogenerator, NF-Millivoltmeter und Outputmeter rechts/links, Frequenzzähler mit gleichspannungsfreiem Eingang.

- 1. Drahtbrücke zwischen Pin 11 (IC 301) und Kollektor von T 302 auflöten (Antenneneingang offen). Frequenzzähler an IC 301 Pkt. 11 an-schließen und mit P 302 den internen Oszillator auf 19 kHz abgleichen.
- 2. Drahtbrücke zwischen Pin 11 (IC 301 und Kollektor T 902 schließen. Frequenzzähler ab-
- 3. Stereogenerator über künstliche Antenne FM (siehe 4.2.) mit MPX-Signal (37,5 kHz Hub) an Antenneneingang des Gerätes legen. Mit Automatic oder Handabstimmung auf Senderfrequenz abstimmen und Klangsteller auf Mitte stellen.
- 4. NF-Voltmeter über Trenntrafo und 19/38 kHz Sperrfilter am NF-Ausgang anschließen. NF-Voltmeter und Stereocoder auf linken Kanal schalten.
- 5. Ausgangsspannung am Stereocoder auf 125 μV einstellen.
- 6. Mit P 303 die Kanaltrennung auf 6 dB einstel-
- Ausgangsspannung am Stereocoder auf 1 mV erhöhen. Mit Lautstärkesteller Spannung am Outputinstrument auf 0 dB einstellen.
- 8. Stereocoder auf rechten Kanal schalten und am NF-Millivoltmeter Kanaltrennung ablesen.
- 9. Mit P 301 größte Kanaltrennung einstellen. Kanaltrennung sollte ≥ 32 dB sein.

2.4 Alignment of stereo decoder

Before aligning the decoder it is absolutely necessary to carry out resp. to check the FM-/IF-alignment.

Stereo balance: P 451 to mid position (same AF-level of right and left channel).

Necessary measuring instruments: Stereo coder, AF-voltmeter, outputmeter right/left, frequency counter with input free of direct voltage.

- 1. Unsolder wire bridge between pin 11 (IC 301) and collector of T 302. Antenna input open. Connect frequency counter to IC 301 pt. 11. Align internal oscillator with P 302 to 19 kHz.
- 2. Solder wire bridge between pin 11 (IC 301) and collector of T 302. Disconnect frequency counter.
- 3. Connect stereo coder over dummy antenna FM (see 4.2) with MPX-signal (37.5 kHz devia-tion) to antenna input of the unit. Tune unit to station frequency with automatic search or manual tuning. Set tone control to mid posi-
- 4. Connect AF-voltmeter over separating transformer and 19/38 kHz rejector filter at AF output. Switch stereo coder to left channel.
- 5. Set output voltage at stereo coder to 125 μ V.
- 6. Set channel separation to 6 dB with P 303.
- 7. Increase output voltage at stereo coder to 1 mV. Set voltage at output instrument to 0 dB with volume control.
- 8. Switch stereo coder to right channel. Read channel separation at AF-voltmeter.
- 9. Set maximum of channel separation with P 30t. A channel separation of 32 dB should result.

2.4 Alignement du décodeur stéréo

Il est absoluement nécessaire de faire ou d'examiner l'alignement FM/fréquence intermédiaire avant d'aligner le décodeur.

Balance stéréo P 451 à position centrale (mêmes niveaux BF du niveau des câbles à droite et à gauche).

Instruments de mesure nécessaires: Codeur stéréo, voltmètre BF, outputmètre droite/ gauche, compteur de fréquence avec entrée sans tension continue.

- Déssouder pont électrique entre pin 11 (IC 301) et collecteur de T 302. L'entrée d'antenne est ouverte. Raccorder le compteur de fréquence à IC 301 pt. 11. Aligner l'oscillateur interne à 19 kHz avec P 302.
- 2. Souder pont électrique entre pin 11 (IC 301) et collecteur de T 302. Déconnecter le compteur de fréquence.
- 3. Raccorder le codeur stéréo par l'antenne artificielle (voir 4.2) avec signal MP (37,5 kHz de relèvement) à l'entrée d'antenne de l'appareil. Syntoniser l'appareil à la fréquence de la station à l'aide de la recherche automatique ou du réglage manuel. Mettre le contrôle de tonalité à position centrale.
- 4. Raccorder le voltmètre BF par transformateur de séparation et filtre d'arrêt 19/38 kHz à l'output BF. Commuter le codeur stéréo au niveau des câbles à gauche.
- 5. Régler la tension de sortie au codeur stéréo à 125 uV.
- 6. Régler la séparation de niveau à 6 dB avec P 303
- 7. Augmenter la tension de sortie au codeur stéréo à 1 mV. Régler la tension à l'instrument output à 0 dB avec régulateur de volume.
- 8. Commuter le codeur stéréo au niveau des câbles à droite. Lire la séparation de niveau au voltmètre BF.
- 9. Régler la séparation de niveau au maximum avec P 301. Une séparation de niveau de 32 dB doit résulter.

2.5 Avec la resistance réglable P 451 vous

pouvez régler la balance stéréo comme

2.5 Stereo-Balance mit P 451 auf den gewünschten Wert einstellen.

2.6 Abgleich des Verkehrsfunkdecoders

Der Verkehrsfunkdecoder ist werksseitig abgeglichen. Ein Nachabgleich sollte nur im Bedarfsfall und mit den dafür notwendigen Meßgeräten vorgenommen werden.

Erforderliche Meßgeräte:

VF-Coder, hochohmiges AC-Voltmeter mit Tastkopf 10 : 1.

- 1. UKW-Bereich eintasten.
- 2. Ausgangsspannung (VF-Coder) über künstliche Antenne FM auf 1 mV und 3,8 kHz Hub einstellen. Mit automatischem Sendersuchlauf oder Handabstimmung auf Meßfrequenz des VF-Coders abstimmen.
- 3. Pin 8 und 11 von IC 801 mittels Brücke verbin-
- 4. AC-Voltmeter an Pin 10 von IC 801 anklemmen. L 801 (57 kHz) auf Maximum abglei-
- 5. AC-Voltmeter an Pin 15 von IC 801 anklemmen. Einstellregler P 802 auf Maximum einstellen.
- 6. Brücke entfernen.

2.5 With trimmer resistor P 451 you can set the stereo-balance to a wished value.

2.6 Traffic radio decoder alignment

The traffic radio decoder is aligned ex works. If an alignment becomes necessary, how-ever, it should only be effected with sufficient measuring instruments.

Necessary measuring instruments:

Traffic radio coder, AC-voltmeter (high-impedance) with probe 10:1.

- 1. Put in the FM-band.
- 2. Set output voltage (traffic radio coder) over dummy antenna FM to 1 μ V and 3.8 kHz deviation. Tune to measuring frequency with automatic station tuning or manual tuning.
- 3. Connect pin 8 and pin 11 of IC 801 with brigde.
- Connect AC-voltmeter to pin 10 of IC 801. Align L 801 (57 kHz) to maximum.
- 5. Connect AC-voltmeter to pin 15 of IC 801. Set trimmer resistor P 802 to maximum.
- 6. Remove bridge.

2.6 Alignement du décodeur d'informations routières

Le décodeur d'informations routières est aligné dans l'usine. S'il est absoluement nécessaire et si vous avez les instruments de mesure suffisants, vous pouvez faire un realignement.

Instruments de mesure nécessaires:

Codeur d'informations routières, AC-voltmètre à forte résistance avec palpeur 10 : 1.

1. Entrer la gamme FM.

vous voudrez.

- 2. Régler la tension de sortie (codeur d'informations routières) par antenne artificielle FM à 1 mV et 3,8 kHz de relèvement. Syntoniser à la fréquence de mesure du codeur d'informations routières à l'aide de la recherche automatique des stations ou du réglage manuel.
- 3. Raccorder les pins 8 et 11 de l'IC 801 par un pont électrique.
- 4. Connecter l'AC-voltmètre à la pin 10 de l'IC 801. Aligner L 801 (57 kHz) au maximum.
- 5. Connecter l'AC-voltmètre à la pin 15 de l'IC 801. Régler la résistance réglable P 802 au maximum.
- 6. Déssouder le pont électrique.

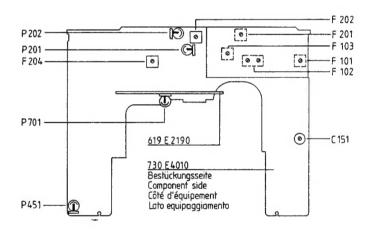
	Bereich Wave band Gamme	MHz	Meßsender Signal generator Gènérateur de signaux an / at / à	Ali	leicheleme gnment pa nts d'align	rts	Abgleich auf Alignment to Alignement à	Bemerkungen Remarks Remarques
.1.	MW-Z	F: 455 kHz	tz (Meßsender mit 1 kHz NF und 30 : (Modulate signal generator with 1 e interm.: 455 kHz (moduler le gr	kHz AF and	30% AM).	Tone con	trol in mid-position. Max. v	
	MW AM PO	0,455 0,455 0,455	Trimmer C 259 Trimmer condenser C 259 Condensateur de trimmer C 259	F 255 F 255 F 255	3.9,130.		Output max. (Gerät auf 1620 kHz abstimmen) Max. output (Tune radio to 1620 kHz) Max. d'ouput (Régler radio à 1620 kHz)	Eingangsspannung so wählen, daß 1 V NF nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière à ce que 1 V BF ne soit pas dépassé.
3.2.	Phase	circuit	AM: 455 kHz Meßsender unmodul AM: 455 kHz Signal generator un	modulated,	tune outp	ut voltage	e to approx. 10 mV	
	MW AM PO	0,455 0,455 0,455 0,455	ase AM: 455 kHz Générateur de	F 254 (innere F 254 (interna F 254	s modulé ro s Maximur al maximur num intern)	n) n)	OV (gemessen mit hochohmigem Voltmeter parallel zu R 277) OV (measured with high-impedance voltmeter parallel fo R 277) OV (mesure avec voltmeter parallel in R 277) OV (mesure avec voltmetre à forte résistance paralléle à R 277).	Abgleich nur mit Kunststoffschlüssel. Alignment only with plastic wrench. Alignement seulement avec clef plastique.
3.3.	AM-R	F: Oscilla	tor-Abgleich					
	MW AM PO	r: Aligne	ment d'oscillateur	C 266 C 266 C 266			8,0 V (Gerät auf 1620 kHz abstimmen) 8.0 V (Tune radio to 1620 kHz) 8.0 V (Régler radio à 1620 kHz)	Hochohmiges Voltmeter an C 260 (UABST) Nach Messung Voltmeter abklemmen. Connect high-impedance voltmeter to C 260 (tuning voltage). Disconnect voltmeter after measurement. Raccorder le voltmètre à forte résistance à C 260 (tension de syntonisation). Déconnect le voltmètre après mesure.
	Tonbier	de in Mitt		In a contract	4 und E12			
	Tone co	nder mit 1 ontrol in m ate signal e: réglage	telstellung. Lautstärke max. 1620 kl kHz NF und 30% AM modulieren). hid-position. Max. volume. Store 16: generator with 1 kHz AF and 30% / moyen. Volume au maximum. Mém rateur de signaux avec 1 kHz BF et	20 kHz at bu AM). oriser 1620 30% AM).	kHz sur to	l 513 kHz uche 1 e	at button 2.	
	Tone co	nder mit 1 ontrol in m ate signal e: réglage	KHz NF und 30% AM modulieren). hid-position. Max. volume. Store 162 generator with 1 kHz AF and 30% A moyen. Volume au maximum. Mém	20 kHz at bu AM). oriser 1620	itton 1 and	l 513 kHz	at button 2.	
	Tone co (Moduli Tonalite (Moduli MW	nder mit 1 ontrol in m ate signal e: réglage	kHz NF und 30% AM modulieren). iid-position. Max. volume. Store 16; generator with 1 kHz AF and 30% / moyen. Volume au maximum. Mém rateur de signaux avec 1 kHz BF et Antennenbuchse Antenna socket	20 kHz at bu AM). oriser 1620 30% AM). Oszill.	Vorkr. Input circ. Circ.	zwisch- kreis Interm. circ. Circ.	at button 2. t 513 kHz sur touche 2. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen	Eingangsspannung so wählen, daß 1 V NF nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not
	Tone cc (Moduli Tonalite (Moduli	nder mit 1 ontrol in m ate signal a: réglage er le géné	kHz NF und 30% AM modulieren). iid-position. Max. volume. Store 16: igenerator with 1 kHz AF and 30% / moyen. Volume au maximum. Mém rateur de signaux avec 1 kHz BF et	20 kHz at bu AM). oriser 1620 30% AM). Oszill.	Vorkr. Input circ. Circ. d'entrée	Zwisch- kreis Interm. circ. Circ. interm.	at button 2. t 513 kHz sur touche 2. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding.
	Tone co (Moduli Tonalite (Moduli MW	nder mit ' ontrol in ra ate signal a: réglage er le géné	kHz NF und 30% AM modulieren). iid-position. Max. volume. Store 16; generator with 1 kHz AF and 30% / moyen. Volume au maximum. Mém rateur de signaux avec 1 kHz BF et Antennenbuchse Antenna socket	20 kHz at bu AM). oriser 1620 30% AM). Oszill.	Vorkr. Input circ. Circ. d'entrée	Zwisch- kreis Interm. circ. Circ. interm.	at button 2. t 513 kHz sur touche 2. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	Tone co (Moduli Tonalite (Moduli MW	nder mit ' ontrol in ra ate signal a: réglage er le géné	kHz NF und 30% AM modulieren). iid-position. Max. volume. Store 16; generator with 1 kHz AF and 30% / moyen. Volume au maximum. Mém rateur de signaux avec 1 kHz BF et Antennenbuchse Antenna socket	20 kHz at bu AM). oriser 1620 30% AM). Oszill.	Vorkr. Input circ. Circ. d'entrée	Zwisch- kreis Interm. circ. Circ. interm.	at button 2. t 513 kHz sur touche 2. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	Tone co (Moduli Tonalite (Moduli MW	nder mit ' ontrol in ra ate signal a: réglage er le géné	kHz NF und 30% AM modulieren). iid-position. Max. volume. Store 16; generator with 1 kHz AF and 30% / moyen. Volume au maximum. Mém rateur de signaux avec 1 kHz BF et Antennenbuchse Antenna socket	20 kHz at bu AM). oriser 1620 30% AM). Oszill.	Vorkr. Input circ. Circ. d'entrée	Zwisch- kreis Interm. circ. Circ. interm.	at button 2. t 513 kHz sur touche 2. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière
	Tone co (Moduli Tonalite (Moduli MW	nder mit ' ontrol in ra ate signal a: réglage er le géné	kHz NF und 30% AM modulieren). iid-position. Max. volume. Store 16; generator with 1 kHz AF and 30% / moyen. Volume au maximum. Mém rateur de signaux avec 1 kHz BF et Antennenbuchse Antenna socket	20 kHz at bu AM). oriser 1620 30% AM). Oszill.	Vorkr. Input circ. Circ. d'entrée	Zwisch- kreis Interm. circ. Circ. interm.	at button 2. t 513 kHz sur touche 2. Output max. Gerät auf 1620/513 kHz abstimmen Max. output. Tune radio to 1620/513 kHz Max. d'output. Régler	nicht überschritten wird. Choose input voltage so, that 1 V AF is not exceeding. Séléctionner la tension d'entrée de manière

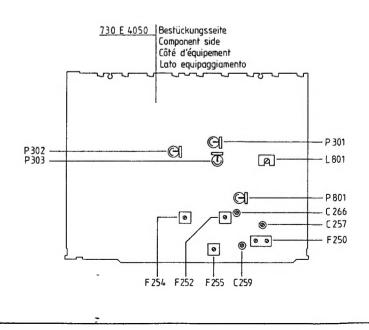
Bereich Wave band Gamme	MHz	Meßsender Signal generato Générateur de sign an / at	naux	_	chelemei ment par d'aligne	rts	Abgleich auf Alignment to Alignement à	Bemerkungen Remarks Remarques
FM-RI	F/1F:	überspringt. Set 87.5 MHz by mar to 108.0 MHz.	nual tuning or aut	tomatic stati	tion choic	ce. Turn	the manual tuning belt un	bis Anzeige von 87,5 MHz auf 108,0 MHz
FM-HI	F/fréqu	ence intern.: Séle l'affi	ctionner 87,5 MH chage digital cha	iz par réglag nge de 87,5	ge manue 5 MHz à 1	el ou red 108,0 Mi	herche automatique. Tour dz.	rner la molette de réglage manuel jusqu'à ce d
				Oscill. I	Input I circ.	Zwisch kreis Interm. circ. Circ.		
UKW FM FM				F 103 F 103 F 103	'entrée	interm.	8 V Abstimmspannung 8 V tuning voltage 8 V tension de syntonisation	Hochohmiges Voltmeter an UABST (IC 151 Pin 6) anschließen (nach Messung Voltmet abklemmen). Connect high-impedance voltmeter to UAB (IC 151 pin 6) (Disconnect voltmeter after measurement). Raccorder le voltmètre à forte résistance à UABST (IC 151 pin 6) (Déconnecter le voltmètre après mesure).
	auf 87,5 Turn the from 10 Tourner	sstimmung betätigen i 5 MHz zurückspringt. e manual tuning belt i 88.8 MHz to 87.5 MHz r la molette de réglagi change de 108,0 MHz	until the digital di e manuel jusqu'à	splay chang	jes	C 151 C 151 C 151	98,5 MHz 98.5 MHz 98,5 MHz	Frequenzzähler an FMOSZ (IC 151 Pin 8) anschließen. Connect frequency counter to FMOSZ (IC 151 pin 8). Raccorder le compteur de fréquence à FMOSZ (IC 151 pin 8).
	108,0 108.0 108,0	Antennebuchse Antenna socket Prise d'antenne	Meßsender au am Output ein Tune signal ge volume contro Régler le gén	nstellen. HF- enerator to ol. Tune bac erateur de s	-spannur 1 kHz AF ck RF-vol: signaux à	ng zurüc F and 22 Itage uni à 1 kHz E	knehmen bis -10 dB Abfa ,5 kHz deviation. Tune out il -10 dB decrease at out	put voltage to approx. 1 mV at output with
				F 2	202, 201		max.	
Align: Aligne	ment of ement of 108,0	phase circuit and circuit de phase	se et d'impul	th nur mit au se (only wit sion d'arr	usreicher ith sufficieret (seul	ient mea Iement a	eßgerätepark durchführen suring instruments!) ivec des instruments de m	nesure suffisants!) annung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung.
Align:	ment of ement o	phase circuit and du circuit de pha	Meßsender au Mit Lautstärk Set signal ger Tune output v	th nur mit au se (only wit sion d'arr uf 1 kHz NF eregler Ausg nerator to 1 roitage to ap	usreicher ith sufficieret (seul und 22,5 gangsspakHz AF approx. 0	lent mea lement a 5 kHz Hu annung a and 15 k dB at ou à 1 kHz e	eßgerätepark durchführen suring instruments!) ivec des instruments de m b einstellen. Ausgangsspauf ca. 0 dB am Output eile Hz deviation. Output voltattput with volume control. at 22.5 kHz de relèvement	nesure suffisants!) annung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. nstellen. age approx. 10 mV. Tone control to mid position Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité régle
Aligna Aligna UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender au Mit Lautstärk Set signal ger Tune output v	se (only wit sion d'arr of 1 kHz NF eregler Ausg nerator to 1 roitage to ap erateur de s er la tension	usreicher ith sufficieret (seul und 22,5 gangsspakHz AF approx. 0	lent mea lement a 5 kHz Hu annung a and 15 k dB at ou à 1 kHz e	eßgerätepark durchführen suring instruments!) wec des instruments de m b einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output ein Hz deviation. Output volta utput with volume control.	nesure suffisants!) annung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung, nstellen. age approx. 10 mV. Tone control to mid positi. . Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité régle
Aligna Aligna UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender au Mit Lautstärk Set signal ger Tune output v Régler le gén moyen. Regle HF-Spannung FM-Modulatic Reduce RF-vc to AM-modula Diminuer la te	se (only with sion d'arr If 1 kHz NF erregler Ausgenerator to 1 nottage to aperateur de ser la tension am Meßsen nabschalte oltage at sig attion (30%).	o2, 101 usreicher ith suffici rêt (seul und 22,5 gangsspa kHz AF a pprox. 0 signaux à de sorti F 204 mder zurü en ünd au gnal gene	ient mea Iement a 5 kHz Hu annung i and 15 k dB at ou à 1 kHz e e à env. ücknehm uf AM-M erator ur	eßgerätepark durchführen suring instruments!) ivec des instruments de m b einstellen. Ausgangsspauf ca. 0 dB am Output eile deviation. Output voltzutgut with volume control. at 22,5 kHz de relèvement 0 dB à l'output avec control. NF max. AF max. BF max. len bis -3 dB Abfall am Output sit -3 dB Abfall am Output avec control.	nesure suffisants!) annung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. nstellen. age approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglation de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-overtion de -3 dB à l'output.
Aligna Aligna UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender au Mit Lautstärk Set signal ger Tune output v Régler le gén moyen. Regle HF-Spannung FM-Modulatic Reduce RF-vc to AM-modula Diminuer la te	th nur mit au se (only wit sion d'arr If 1 kHz NF feregler Ausg herator to 1 voltage to ap erateur de s er la tension F am Meßsen n abschalte bitage at sig ation (30%). ension HF au dulation FM	o2, 101 usreicher ith suffici rêt (seul und 22,5 gangsspa kHz AF a pprox. 0 signaux à de sorti F 204 mder zurü en ünd au gnal gene	ient mea Iement a 5 kHz Hu annung i and 15 k dB at ou à 1 kHz e e à env. ücknehm uf AM-M erator ur	eßgerätepark durchführen suring instruments!) ivec des instruments de m b einstellen. Ausgangsspauf ca. 0 dB am Output ein iHz deviation. Output volta itput with volume control. at 22,5 kHz de relèvement 0 dB à l'output avec control. NF max. AF max. BF max. ien bis -3 dB Abfall am Oudulation (30%) umschalt itil -3 dB decrease at out	nesure suffisants!) annung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. nstellen. age approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglation de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-overtion de -3 dB à l'output.
Aligna Aligna UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender au Meßsender au Mit Lautstärk: Set signal ger Tune output v. Régler le gén moyen. Régler le gén moyen. Régler le de	th nur mit au se (only wit sion d'arr If 1 kHz NF fereigler Ausg herator to 1 voltage to ap erateur de s er la tension am Meßsen n abschalte blage at sig ation (30%). ension HF au dulation FM	o2, 101 usreicher th suffici rêt (seul und 22,5 gangsspa kHz AF a pprox. 0 signaux à de sorti F 204 nder zurü en und au gener u généra et comn F 204	ient mea lement a lem	eßgerätepark durchführen suring instruments!) avec des instruments de m b einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output ein Hz deviation. Output volta at 22,5 kHz de relèvement 0 dB à l'output avec control. NF max. AF max. BF max. BF max. en bis – 3 dB Abfall am Oodulation (30%) umschalt titll – 3 dB decrease at out signaux jusqu'une diminut r la modulation AM (30%) NF minimum AF minimum BF minimum OV erhöhen. Hochohmiges enders die Stoppulssymment	nesure suffisants!) annung ca. 10 mV. Tonblende Mittelstellung. nstellen. age approx. 10 mV. Tone control to mid positive. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglation de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-overtion de -3 dB à l'output. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) Voltmeter an Pin 6 (IC 201) anschließen. Dure etrie mit P 201 einstellen. Stoppulsbreite high-impedance voltmeter at pin 6 (IC 201).
Aligna Aligna UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender au Mit Lautstärke Set signal ger Tune output V. Régler le gén moyen. Régle HF-Spannung FM-Modulatic Reduce RF-voto AM-modulatic Arrêter la modulatic Reduce RF-voto AM-modulatic Reduce RF-voto RF-v	th nur mit au se (only wit sion d'arr If 1 kHz NF eregler Ausg ererter to 1 voltage to ap erateur de s er la tension am Meßsen n abschalte bltage at sig ation (30%). ension HF au dulation FM	o2, 101 usreicher th suffici rêt (seul und 22,5 gangsspa kHz AF a pprox. 0 signaux à de sortii F 204 nder zurüt en tind agnal gene u généra l et comn F 204 nder auf mmen de in. ignal gene ignal gene inmetry w w width ± au généra au généra au généra	ient mea lement a lem	eßgerätepark durchführen suring instruments!) Ivec des instruments de m b einstellen. Ausgangsspauf ca. 0 dB am Output einstellen der vollen d	nesure suffisants!) annung ca. 10 mV. Tonblende Mittelsteilung. nstellen. age approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglatole de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-over tion de -3 dB à l'output. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) Voltmeter an Pin 6 (IC 201) anschließen. Dure etrie mit P 201 einstellen. Stoppulsbreite high-impedance voltmèter at pin 6 (IC 201). nerator frequency to the left and to the right. accorder le voltmètre à forte résistance au pinant la fréquence du générateur de signaux ver
Aligna Aligna UKW FM	108,0 108.0	phase circuit and circuit de phase Antennenbuchse Antenna socket	Meßsender au Meßsender au Mit Lautstärke Set signal ger Tune output v. Régler le gén moyen. Régle HF-Spannung FM-Modulatic Reduce RF-voto AM-modulatic Arrêter la modulatic Reduce RF-voto AM-modulatic Reduce RF-voto RF-	th nur mit au Se (only wit Sion d'arr If 1 kHz NF eregler Ausgenerator to 1 roltage to ap erateur de s erateur de s	oz, 101 usreicher th suffici rêt (seul und 22,5 gangsspa kHz AF a pprox. 0 signaux à de sortii F 204 nder zurüt en tind agnal gene u généra de te comn F 204 nder auf mmen de minder	ient mea lement a lem	eßgerätepark durchführen suring instruments!) tivec des instruments de m b einstellen. Ausgangsspa auf ca. 0 dB am Output ein der	nesure suffisants!) annung ca. 10 mV. Tonblende Mittelsteilung. nstellen. age approx. 10 mV. Tone control to mid position. Tension de sortie à env. 10 mV. Tonalité réglatole de volume. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) utput. en. put. switch-off FM-modulation, and switch-over tion de -3 dB à l'output. (gemessen mit NF-Voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (measured with AF-voltmeter) (mesuré avec voltmètre-BF) • Voltmeter an Pin 6 (IC 201) anschließen. Dure etrie mit P 201 einstellen. Stoppulsbreite high-impedance voltmeter at pin 6 (IC 201). nerator frequency to the left and to the right. accorder le voltmètre à forte résistance au pin annung auf ca. 1 mV mit Lautstärkeregler 0 dB

3. Abgleichtabelle Alignment list Tableau d'alignement

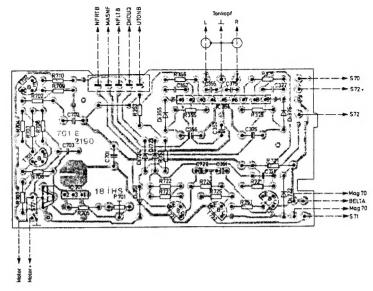
·	Bereich Wave band Gamme	G MHz	Meßs Signal g énérateur		Abgleichelemente Alignment parts Eléments d'alignement	Bemerk Rema Remar	rks	
3.6.	Sensit	tivity of au	tomatic	station tuning (Se	ouf unempfindlich schalten.) et sensitivity switch to insensitive.) ies stations (Commutateur de sensit	oilité à position insensible.)		
	UKW	95,0	Antenn	enbuchse	P 204	P 204 so einstellen, daß bei ein 125 μV die Automatik gerade n		nnung von ca
	FM	95.0	Antenn	a socket	P 204	Tune P 204 that the automatic j input voltage of approx. 125 µV		an
	FM	95,0	Prise d'	antenne	P 204	Régler P 204 de manière à ce o commute même encore à une t	ue la recherche ension d'entrée	e automatique e d'env. 125 μ\
	Sensit	ivity value	S (the no	ed values are mean va	lues)			
	1			ted values are mean va				
	1			s valeurs indiquées son gemessen bei 1 V Ou	nt des valeurs moyennes)	MW-Schaltempfindlichkeit AM-switch sensitivity	unempfindlich empfindlich unsensitive sensitive	35 μV 250 μV 35 μV
	Valeur MW AM	513 kHz 999 kHz	i bilité (le 11,7 μV 8,7 μV	s valeurs indiquées sor gemessen bei 1 V Ou measured at 1 V outp	nt des valeurs moyennes)		empfindlich unsensitive sensitive	35 μV 250 μV
	Valeur MW AM	513 kHz 999 kHz	i bilité (le 11,7 μV 8,7 μV	s valeurs indiquées sor gemessen bei 1 V Out measured at 1 V output mesure à 1 V output Eingangsspannung ci spannung auf 0 dB O rücknehmen bis -3 d	nt des valeurs moyennes) tput ut a. 10 mV. Mit Lautstärketaste Ausgangs- utput einstellen. Eingangsspannung zu- dB Abfall am Output.	AM-switch sensitivity	empfindlich unsensitive sensitive insensible	35 /µV 250 /µV 35 /µV 250 /µV 35 /µV 125 /µV 15 /µV 15 /µV
	MW AM AM AM	513 kHz 999 kHz 1 620 kHz 87,5 MHz 95 MHz	11,7 μV 8,7 μV 4 μV 5.2 μV 3,4 μV	s valeurs indiquées sor gemessen bei 1 V Ou measured at 1 V output es a 1 V output eingangsspannung crocknehmen bis — 3 c. Input voltage approx.	nt des valeurs moyennes) tput ut a. 10 mV. Mit Lautstärketaste Ausgangs- utput einstellen. Eingangsspannung zu- 18 Abfall am Output. 10 mV. Tune output voltage to 0 dB at ontrol. Tune back input voltage until	AM-switch sensitivity Sensibilité de commutation AM UKW-Schaltempfindlichkeit	empfindlich unsensitive sensitive insensible sensible unempfindlich empfindlich unsensitive sensitive	35 μV 250 μV 35 μV 250 μV 35 μV 125 μV 15 μV

3.8. Abgleichpunkte Alignment points Points d'alignement

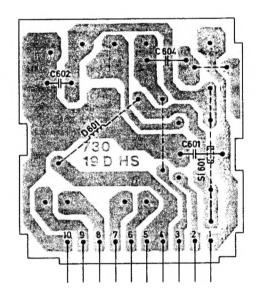




Schaltungsplatte 619 E 2190 Wiring board 619 E 2190 Circuit 619 E 2190

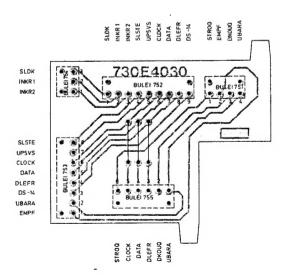


Schaltungsplatte 730 E 4140
Wiring board 730 E 4140
Circuit 730 E 4140



Nicht gestrichelte Bauteile werden auf Leiterbahnseite bestückt!

Schaltungsplatte 730 E 4030 Wiring board 730 E 4030 Circuit 730 E 4030



Kurzbez	zeichnungen	Abbrev	iations	Abrévia	ations
AMANT :	Antenne AM	AMANT ·	Antenna AM	AMANT :	Antenne AM
AMOSZ :	Oszillatorspannung AM	AMOSZ :		AMOSZ :	
AMQFM :			AM-FM-switch-over	AMQFM :	
			Time constant switch-over AM	AMUTE :	
AMUTE :	-	AMOTE :	with MUTE	ANOIL .	temps AM avec MUTE
	mit MUTE	ALIT ANT		AUT ANT.	
AUT. ANT.:		AUT.ANT.:			Connection antenne automatique
CLOCK :	Takt in Front	CLOCK :		CLOCK :	
DATA :	Daten	DATA :		DATA :	
DB 6 :	Datenbus 6	DB 6 :		DB 6 :	
DLEFR :	Data Load enable Front	DLEFR :	Data load enable in front	DLEFR :	
DS 14 :	Data Seriell IC 902	DS 14 :	Data serial IC 902	DS 14 :	Data serial IC 902
EMPF :	Empfindlichkeitsumschaltung Empfindlichkeit FM	EMPFM :		EMPF :	
FMOSZ :	Oszillatorspannung FM	FMOSZ :	Oscillator voltage FM	FMOSZ :	Tension d'oscillateur FM
HOEHE :	Steuerspannung für Höhen-	HOEHE :	Control voltage for treble control	HOEHE :	Tension de commande pour le réglage des aigus
	einstellung	INKR 1 :	Increment pick-up 1		regiage des aigus
INKR 1 :	Inkrementgeber 1	INKR 2 :	Increment pick-up 2	INKR 1 :	Générateur d'impulsions 1
INKR 2	Inkrementgeber 2			INKR 2 :	
INTER 2	malementgeber 2	KL 30 :	Terminal 30 (permanent plus)		adironated a mipalerione 2
KL 30 :	Geräteklemme 30 (Dauerplus)	KL 75 :	Terminal 75 (switched plus)	KL 30 :	Borne 30 (plus permanent)
KL 75 :	Geräteklemme 75			KL 75 :	Borne 75 (plus commuté)
	(geschaltetes Plus)	LAUT :	Control voltage for volume control		
		MASNF :	AF-chassis	LAUT :	
LAUT :	Steuerspannung für Lautstärke-	MINUS :			contrôle de volume
	einstellung	MPX :	AF-signal of FM-demodulator	MASNF :	Masse BF
MACONIC	NE Massa	MPXE :	AF-signal of FM-demodulator,	MINUS :	
MASNF :	NF-Masse		suppressed	MPX :	
MINUS :	Front Masse	MUTE :	Mute tape switching of control		Signal BF du démodulateur FM
MPX :	NF-Signal vom FM-Demodulator		AF-switch	MPXE :	
MPXE :	NF-Signal vom FM-Demodulator, entstört	MWS :	Control voltage AM	MUTE :	
MUTE :	Stummschaltung von Steuerung NF-Schalter	NFAM :	AF of AM-demodulator	MWS :	commutateur BF Tension de commande PO
MWS :	Steuerspannung MW	NFL :	Switched AF - left - to tone		
			control	NFAM :	
NFAM :	Niederfrequenz vom	NFLTB :	AF - left - of tape recorder	NFL :	2
	AM-Demodulator		equalizer		contrôle de tonalité
NFL :	Geschaltete NF – links – zum	NFR :	Switched AF - right - to tone	NFLTB :	
	Klangsteller		control		du lecteur de cassette
NFLTB :	NF - links - vom Tonband-	NFRTB :	•	NFR :	
	entzerrer		equalizer		contrôle de tonalité
NFR :	geschaltete NF - rechts - zum	SLSTQ :	Voltage for Stereo-indication	NFRTB :	
	Klangsteller	STOP :	Stop impulse for automatic station		du lecteur de cassette
NFRTB :	NF - rechts - vom Tonband-			SLSTQ :	Tannian neur indicateur Stores
	entzerrer	:	tuning		
01.070	Control (I) a Channel I among	TIEFE :	Control voltage for bass control	STOP :	Stop-pulse recherche auto-
SLSTQ :	Spannung für Stereo-Lampe		Tape position for AF-switch		matique des stations
STOP :	Stopplus für Suchlauf			TIEFE :	Tension de commande pour
TIEFE :	Steuerspannung für		Tuning voltage		contrôle des graves
	Baßeinstellung	UBARA :		TONBQ :	
TONBQ :	Tonbandstellung für NF-Schalter	UBATT :	Operating voltage 14 V		comm. BF
TOTAL .	Torribation and Torribation	UBLEN :	Fade-out voltage for stereo		
UABST :	Abstimmspannung		decoder	UABST :	Tension des syntonisation
UBARA :	Betriebsspannung 14 V geschaltet	UP5VS :	5 V control voltage for MP	UBARA :	Tension d'alimentation 14 V,
UBATT :	Betriebsspannung 14 V	USTAM:	Stab. op. voltage for AM-RF-IF-part		commutée
UBLEN :	Überblendspannung für Stereo-	USIFM :	Stabilized op. voltage for FM	UBATT :	Tension d'alimentation 14 V
	Decoder	UTONB :	Switched op. voltage for tape	UBLEN :	Tension de fading pour décodeur
UP5VS :	5 V Steuerspannung für MP		recorder		stéréo
USTAM :	Stab. Betriebsspannung für			UP5VS :	5 V tension de commande pour
	AM-HF-ZF-Teil	8 VST :	Stabilized voltage 8 V		MP
USTFM :	Stab. Betriebsspannung für FM	VOLDN ·	Volume DOWN	USTAM :	
UTONB :	Geschaltete Betriebsspannung für		Volume UP		le circ. AM-HF-MF
	Tonband	VOLUF :	Tolalile Of	USTFM :	
	1 to 1 to 10				FM
8 VST :	Stabilisierte Spannung 8 V			UTONB :	
	V-1 DOMA!			J. O.11D .	pour lect. de cassette
VOLDN :	Volume DOWN				F =
VOLUP :	Volume UP			8 VST :	Tension stab. 8 V

VOLDN : Volume DOWN VOLUP : Volume UP

Lfd. Nr. em. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. i. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
	Mechanische Teile	Mechanical parts	Pièces mécaniques			
1	Aufsatz gen.	Escutcheon riveted	Cadran riveté		730 E 9001	492.701-25
2	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		620 £ 9000-01	369.314-24
3	Rastschieber rechts	Locking slider right	Curseur à cran droit		730 E 9000-01	492.681-24
4	Rastschieber links	Locking slider left	Curseur à cran gauche		730 E 9000-02	492.698-24
5	Bügel	Strap	Ressort de maintien		620 E 9000-05	390.062-26
6	Drucktaste 1 kpl.	Push-button 1 cpl.	Touche 1 complète		619 V 2001	386.758-25
7	Drucktaste 2 kpl.	Push-button 2 cpl.	Touche 2 complète		619 V 2002	386.766-25
8	Drucktaste 3 kpl.	Push-button 3 cpl.	Touche 3 complète		619 V 2003	386.774-25
9	Drucktaste U kpl.	Push-button U cpl.	Touche U complète		619 V 2007	386.812-25
10	Drucktaste M kpl.	Push-button M cpl.	Touche M complète		619 V 2006	386.804-25
11	Drucktaste DK kpl.	Push-button DK cpl.	Touche DK complète		619 V 2009	476.986-2
12	Schaltungsplatte - Klang	Wiring board - tone	Circuit imprimé – tonalité		730 E 4092	492.612-37
13	Druckrastschalter EIN	Lockable push-button EĮN	Touche enclenchable EIN	S 751	730 S 0505	503.258-27
14	Tastenhalter gen.	Button holder riveted	Support de touche riveté		619 E 4094	379.87526
15	Lampe 12 V/0,03 A	Lamp 12 V/0.03 A	Lampe 12 V/0,03 A	SL 752, 753	730 S 0700	497.290-39
16	Reflektor	Reflector	Reflecteur		730 E 4092-05	492.647-25
17	Kontaktrolle	Contact roll	Galet de contact		619 E 4091	504.858-27
18	Rollenhalter	Roll holder	Support de galet		619 E 4091-14	504.841-26
19	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		619 E 4091-06	381.950-24
20	Wipptaste kpl.	Toggle switch cpl.	Touche à poussoir complète		619 E 4199	496.601-25
21	Klangsteller	Tone control	Contrôle de tonalité	P 401	730 E 9200	492.736-38
22	Zylinderschraube M 2.5 x 5 DIN 84-5.8-A2E	Cylindrical screw M 2.5 x 5 DIN 84-5.8-A2E	Vis à tête bombée M 2,5 x 5 DIN 84-5.8-A2E			191.612-20
23	Zahnscheibe A 2,5 DIN 6797-A2E	Studded disc A 2.5 DIN 6797-A2E	Rondelle crantée A 2,5 DIN 6797-A2E			340.340-2
24	Schaltungsplatte - Schalter	Wiring board - switch	Circuit imprimé – commutateur		730 E 4091	492.582-37
25	Empfindlichkeitsschalter	Sensitivity switch	Commutateur de sensibilité	S 755	730 S 0506	503.266-27
26	Wipptaste kpl.	Toggle switch cpl.	Touche à poussoir complète		619 E 4198	496.596-2
27	Inkrementgeber	Increment pick-up	Générateur d'impulsions	S 754	730 E 9100	492.728-38
28	Abdeckung	Cover	Couvercle		619 E 4091-12	449.441-2
29	Schaltungsplatte-LCD	LCD wiring board	Circuit imprimé LCD		730 E 4090	492.574-3
30	Lampe 12 V/0,03 A	Lamp 12 V/0.03 A	Lampe 12 V/0,03 A	SL 761, 762, 765, 766	620 S 0610	394.785-3
31	Lichtleiter	Light conductor	Conducteur de lumière		730 E 0110-02	492.531-2
32	Linsenschraube M 2,5 x 22-Sp DIN 7985-	Oval-head screw M 2.5 x 22-Sp DIN 7985-	Vis à tête bombée M 2,5 x 22-Sp DIN 7985-			492.515-2
JZ	4.8-A2E	4.8-A2E	4.8-A2E			.52.515 2
22	Zierblende kpl.	Trim strip cpl.	Face avant complète		730 V 1010	476.897-25
33	1		Ressort de torsion		620 V 1010-10	369.837-2
34	Drehfeder	Torsion spring	nessort de torsion	l l	020 ¥ 1010-10	309.03/-

Clapet du lecteur de cassette

619 V 1011

382.061-256

35

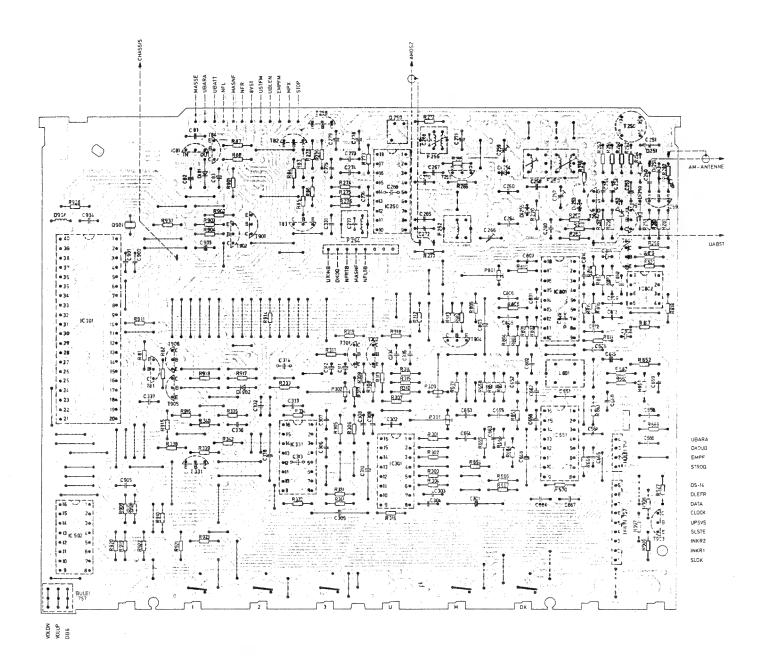
Verschlußklappe

Closing flap

Ersatzteile-Liste – Spare Parts List – Liste des pièces de rechange

Lfd. Nr. tem. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. I. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
	Phonoaggregat kpl.	Phono aggregate cpl.	Agrégat magnétophone complet		619 E 2000	385.492-242
1	Kreuzschiebergen.	Cross slider riveted	Curseur en croix riveté		701 E 2156	381.152-240
2	Scheibe	Disc	Disque		354 E 1100-18	270.385–217
3	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression ·		354 E 1100-14	240.265–245
4	Sicherungsscheibe	Safety disc	Disque de sécurité		1,9 DIN 6799	136.344-214
5	Schenkelfeder	Leg spring	Ressort à branches		354 E 1100-09	184.152-245
6	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		354 E 1100-25	483.362-245
7	Planscheibe	Flat washer	Plateau		2,6 × 5,8 × 0,1–St	260.274-217
8	Stereo-Tonkopf	Stereo tape head	Tête de lecture stéréo		339 S 0250	322.903-351
9	Gewindebuchse	Screw-socket	Douille de filetage		354 E 1100-16	267.821-212
10	Gewindebuchse	Screw-socket	Douille de filetage		354 E 1100-26	483.370-227
11	Blindkopf	Dummy head	Fausse-tête		399 E 1100-01	222.720-351
12	Schraube	Screw	Vis		M 2 × 3 DIN 920-A 2 E	316.229-201
13	Tonrollenwinkel kpl. li.	Contact roll angle cpl. left	Angle de rouleau de commande compl. gauche		620 E 2186	394.645-248
14	Schenkelfeder	Leg spring	Ressort à branches		354 E 1100-19	277.754-245
15	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		611E2100-01	484.644-245
16	Sicherungsscheibe	Safety disc	Disque de sécurité		1,5 DIN 6799	122.408-214
17	Umschaltschieber	Switch slider	Curseur de commutation		385 E 2100-12	369.934-240
18	Rücklaufschieber	Rewind slider	Curseur de retour		701 E 2130	381.144-240
19	Vorlaufschieber	Fast forward slider	Curseur d'avance rapide		385 E 2125	316.555-240
20	Auswurfschieber	Ejection slider	Curseur d'éjection		701 E 2100-02	381.081-240
21	Rasthebel	Locking lever	Levier à cran		399 E 1136	317.586-241
22	Blindtaste	Dummy button	Fausse touche		701 V 2114	381.373-251
23	Rücklauftaste	Rewind button	Touche de retour		701 V 2123	393.101-251
24	Vorlauftaste	Fast forward button	Touche d'avance rapide		701 V 2122	393.096-251
25	Auswurftaste	Ejection button	Touche d'ejection		701 V 2121	393.088-251
26	Schenkelfeder	Leg spring	Ressort à branches		354 E 1100-03	184.063-245
27	Sperrblech	Locking sheet	Plaque d'arrêt		354 E 1100-04	184.047-241
28	Zugfeder	Tension spring	Ressort de tension		354 E 1100-05	184.020-245
29	Zahnsegmenthebel	Toothed segment lever	Levier de segment denté		399 E 1100-07	222.747-241
30	Zugfeder	Tension spring	Ressort de tension		399 E 1000-02	222.704-245
31	Ansatzbolzen	Joining bolt	Boulon à épaulement		354 E 1000-04	215.236-226
32	Überzugstülle	Covering bush	Douille de recouvrement		399 E 1000-03	274.933-295
33	Schalter	Switch	Commutateur		208 \$ 0515	043.125-278
34	Abdeckung	Cover	Couvercle		612E2100-15	372.676-284
35	Zahnscheibe	Studded disc	Rondelle crantée		J 2,2 DIN 6797	070.211-213
36	Linsenschraube	Oval-head screw	Vis à tête bombée		M 2 × 8 DIN 7985-5,8-A 2 E	398.292-203
37	Kontakt umspritzt	Contact	Contact		385 E 2101	364.509-278
38	Federscheibe	Spring disc	Rondelle élastique		A 2 DIN 137	106.992-213
39	Linsenschraube	Oval-head screw	Vis à tête bombée		M 2 × 4 DIN 7985-5,8-A 2 E	398.284-203
40	Klemmlasche	Binding tongue	Éclisse de serrage		399 E 1100-19	369.969-261
41	Linsenschraube	Oval-head screw	Vis à tête bombée		M 2 × 3 DIN 7985-5,8-A 2 E	399.140-203
42	Sperrhebel	Detent arm	Levier d'arrêt		701 E 2165-02	476.773-241
43	Sicherungsscheibe	Safety disc	Rondelle de sécurité		2,3 DIN 6799	126.314-214
44	Haltemagnet kpl.	Holding magnet	Aimant de retenue		701 E 2170	390.232-337
45	Scheibe	Disc	Disque		A 2,8 DIN 125-St-A 2 E	039.802-216
***	Federscheibe	Spring disc	Rondelle élastique	1	A 2,6 DIN 137	107.026-213

Ers	atzteile-Liste – Spare Parts List	- Liste des pièces de rechange				
Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. I. Schaitb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
47	Linsenschraube	Oval-head screw	Vis à tête bombée		M 2,5 × 4 DIN 7985–5,8– A 2 E	397.938–203
48 49	Schaltungsplatte kpl. Linsenschraube	Wiring board cpl. Oval-head screw	Module complet Vis à tête bombée		619E2190 M 2,5 × 5 DIN 7985-5,8-	386.057-373 394.793-203
50	Linsenschraube	Oval-head screw	Vis à tête bombée		A 2 E M 2,5 × 4 DIN 7985–5,8– A 2 E	397.938–203
51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78	Zahnscheibe Feder umspritzt Heftklammer Phonochassis gen. Abwickelrad kpl. Achse kpl. Kupplung li. kpl. Magnet Druckfeder Mitnehmer Buchse Sicherungsscheibe Umschalthebel kpl. Zugfeder Hall-Schalter kpl. Schwungrad kpl. Planscheibe Scheibe Haltebügel Federscheibe Motor kpl. Linsenschraube Zahnscheibe Flachriemen Vierkantriemen Buchse Schwenkebene gen. Leuchtdiode	Studded disc Spring Clip Phono chassis rivited Unwinding wheel Axle cpl. Clutch left cpl. Magnet Pressure spring Tappet Socket Safety disc Switch lever cpl. Tension spring Hall-switch Flywheel cpl. Face-plate Disc Holding strap Spring disc Motor cpl. Oval-head screw Studded disc Flat belt Square belt Socket Swivel plane riveted Light diode	Rondelle crantée Ressort Clip Châssis magnétophone riveté Roue de déroulement Axe complet Embrayage gauche complet Aimant Ressort de pression Guide Prise Disque de sécurité Levier de comm. complet Ressort de tension Commutateur Hall Volant complet Plateau Disque Etrier de retenue Rondelle élastique Moteur complet Vis à tête bombée Rondelle crantée Courroie plate Courroie carrée Prise Platine d'entrainement rivetée Diode lumineuse		A 2 E A 2,7 DIN 6797—J 2 E 354 E 1113 701 E 2110 399 E 1265 586 E 1261 701 E 2260 354 E 1260—18 354 E 1260—05 354 E 1260—13 701 E 2200—01 1,2 DIN 6799 399 E 1240 354 E 1100—05 618 E 2130 713 E 2291 2,1 × 4 × 0,1—St 354 E 1200—12 385 E 2200—01 A 2 DIN 137 385 E 2208 611 E 2200—01 A 1,8 DIN 6797—phr 399 E 1200—07 354 E 1200—08 399 E 1000—01 618 E 2214 SIE LD 481	332.240-213 274.267-246 482.897-261 381.098-242 222.593-248 306.312-243 385.328-249 378.690-337 183.520-245 246.379-249 385.336-227 122.378-214 222.445-241 184.020-245 487.740-373 497.274-248 260.282-217 266.256-217 337.048-262 106.992-213 493.481-393 479.721-203 316.504-213 222.895-244 183.891-244 222.690-227 487.767-242 509.450-304



	T 250	Т	81 FM	T 81 AM	T 82 FM	T 82 AM	T 83 FM	T 83 AM	T 84	T 251	T 252	T 255 MW	258	T 259	T 331	T 801	T 901	T 902	T 903	T 904 FM
D	8 V	E	0 V	0 V	8,2 V	8,2 V	8,2 V	8,2 V	4,9 V	0 V	8,2 V	8.2 V	4,6 V	0 V	0 V	0 V	0 V	0 V	0 V	0 V
S	2,8 V	В	0 V	0.7 V	7,5 V	7,6 V	7,5 V	8,1 V	5,5 V	0,5 V	1,5 V	0,9 V	4 V	0 V	0 V	0,6 V	0.6 V	0 V	0 V	0 V
G 1	2.3 V	С	7,7 V	0 V	0,7 V	8,2 V	8,1 V	0 V	7,9 V	8,2 V	0 V	0 V	4,6 V	8 V	7,5 V	4,4 V	0 V	4,4 V	14 V	6,5 V
G 2	7,5 V								-											

Γ	T 9	04 AM	T 905	T 906		IC 81					K	250								1C	301			
	E	0 V	0 V	0 V	In	13,5 V	1	0 V	5	4,6 V	9	4,6 V	13	4,7 V	17	2,5 V	1	2,6 V	5	2,9 V	9	2 V	13	2 V
Г	в	0 V	0 V	0,15 V		0 V	2	8,2 V	6	4,6 V	10	3.4 V	14	1,2 V	18	2.5 V	2	4,6 V	6	4.8 V	10	2 V	14	2 V
	c	0 V	6 V	4,5 V	OUT	5 V	3	0 V	7	4,7 V	11	3,4 V	15	1,4 V			3	4,8 V	7	14 V	11	260 mV	15	6,5 V D.S.
_							4	4.5 V	8	8,2 V	12	4,6 V	16	2.5 V			4	2,9 V	8	0 V	12	2 V	16	7.6 V

						IC 331								IC (651									IC 801				
1	T	4.7 V	5	4,7 V	9	4,9 V	13	7,7 V FM	16	0 V	1	3.9 V	5	3.7 V	9	8 V	13	2,8 V	1	0 V	5	4 V	9	5 V D.S.	13	3,7 V	17	3,4 V
2		4.7 V	6	4,7 V	10	4.9 V	13	0 V AM			2	3,4 V	6	2.5 V	10	8 V	14	2,8 V	2	90 mV	6	4,2 V	10	4,1 V	14	4,1 V	18	0 V
3	1	4.7 V	7	4,7 V	11	4,4 V	14	8,2 V			3	3,3 V	7	2,1 V	11	5 V D.S.	15	2 V	3	80 mV	7	8.2 V	11	4,8 V	15	4 V D.S.		
4		4.7 V	8	4,7 V	12	7,5 V	15	4,8 V			4	3,7 V	8	0,7 V	12	7,1 V	16	0 V	4	0 V	8	4,1 V	12	4 v	16	0 V	L	

	10	802		T								-			IC.	901											
1	E Q V D C	1 5 T	4 V	1	5 V	5	45 V	9	39 V	13	44 V	17	0.2 V	21	4.5 V	1		27	0 V	30	οv	33	4.5 V	T T		П	
1	0,0 V U.S.	6	4 V	2	27 V D S	6	4.8 V	10	3.9 V	14	38 V D.S.	18	3.9 V D S		4.5 V	-		28	4.5 V	-		34	4.5 V	36	0.1 V	38	4.5 V
3	4.1/	7	4 V	3	1.5 V D.S.	7	0 V	11	4.9 v D S	15	3.8 V D.S.	19	3.9 V D.S.	23	4.5 V	25	3,9 V	29	2.4 V AM	31	0 V	35	4.5 V	37	0.1 V	39	4.8 V
1 4	0.1/	8	R V	A	45 V	A	39 V	12	4.5 V	16	0.7	20	0.0	24	5 V D S	26	4.9 V	29	0 V FM	32	0 V	1		1		40	4.9 V

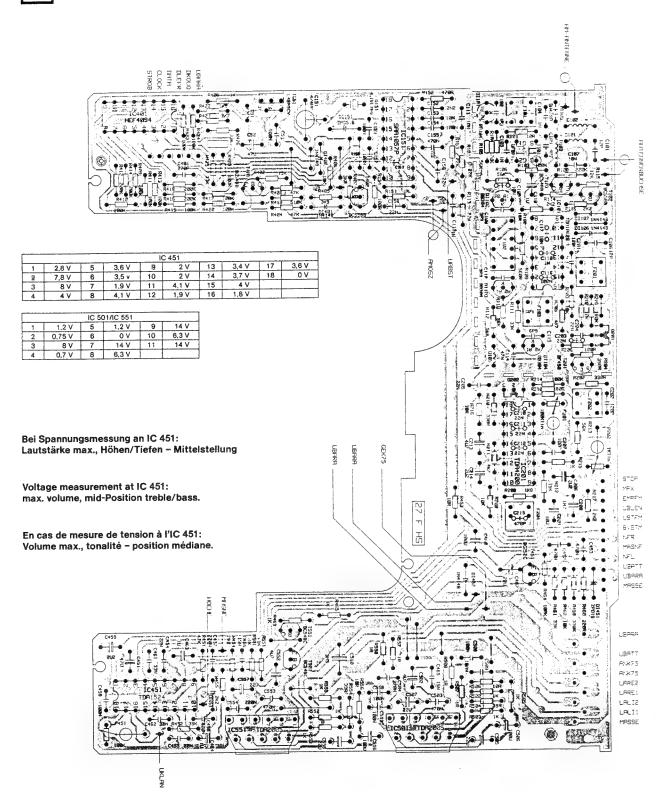
			IC	902			
1	OV	5	4,8 V	9	4 V D.S.	13	0 V
2	4.8 VD.S.	6	0 V	10	4 V D.S.	14	0 V
3	4,8 VO.S.	7	4,7 V	11	4,8 V D.S.	15	4,7 V AM
4	OV	8	0 V	12	4,9 V D.S.	15	OVFM
						16	497

Taste 1 gedrückt

Button 1 pressed

Touche 1 appuyée

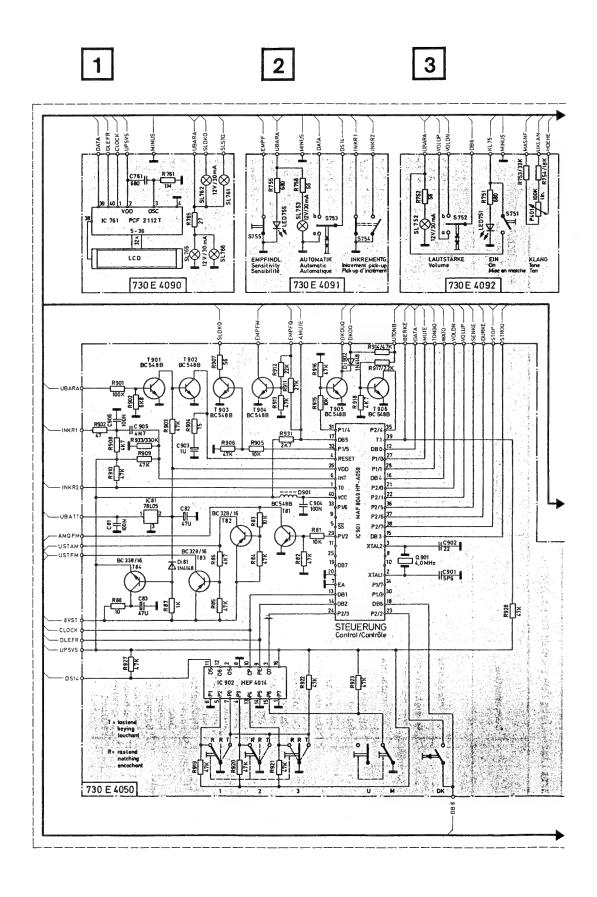




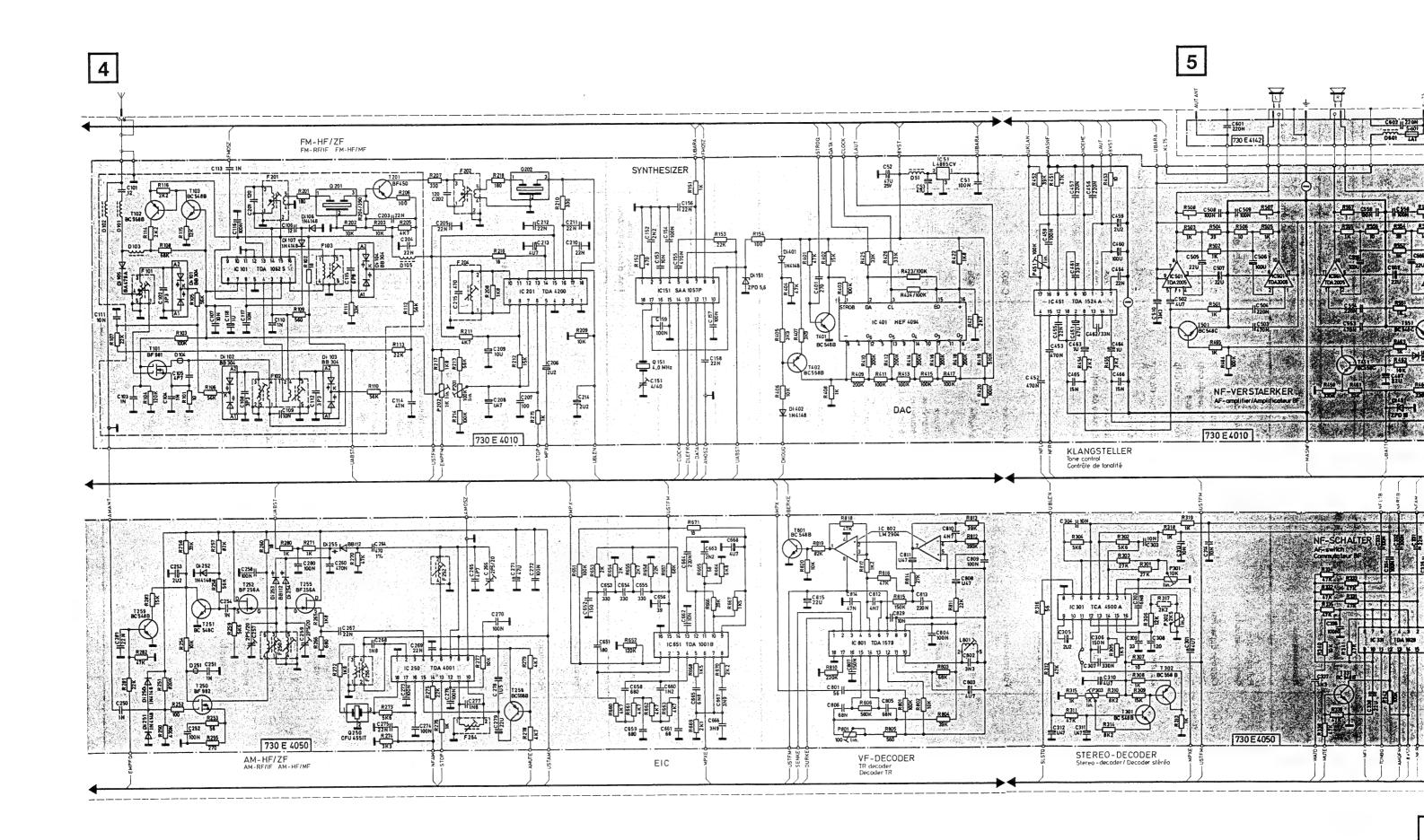
Spannungswerte bei eingeschaltetem Gerät (Antenneneingang offen) Voltage values when radio is switched on (antenna input open) Valeurs de tension sila radio est mise en marche (entrée d'antenne ouverte)

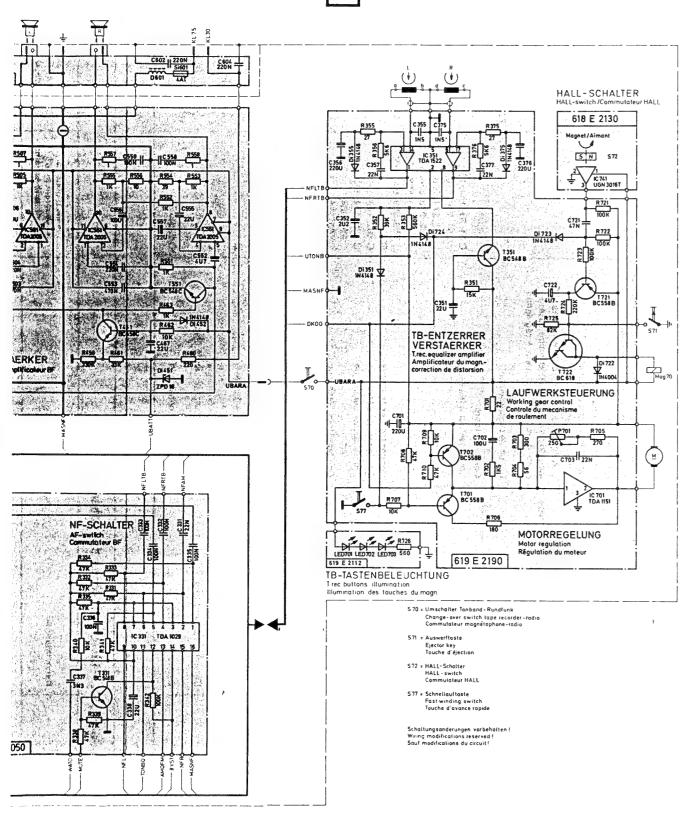
	T 101	1	102	T 103	T 201	T 401	T 402	T 451	T 501	T 551		C 51				IC	101			
D	7,6 V	E	8 V	6 V	4,8 V	0 V	8,2 V	12 V	0 V	0 V	E (1)	14 V	1	2,1 V	5	0 V	9	1.2 V	13	8 V
S	0.0	В	7,4 V	6,5 V	4 V	0,6 V	7,8 V	14 V	0 V	0 V	M (3)	0 V	2	1,8 V	6	0 V	10	0,6 V	14	8 V
G 1	0 V	С	8 V	7,4 V	0,2 V	0 V	0 V	0 V	0 V	0 V	A (2)	8,2 V	3	3,3 V	7	6,5 V	11	0 V	15	8 V
G 2	3,3 V												4	3,3 V	8	0.7 V	12	0 V	16	2,2 V

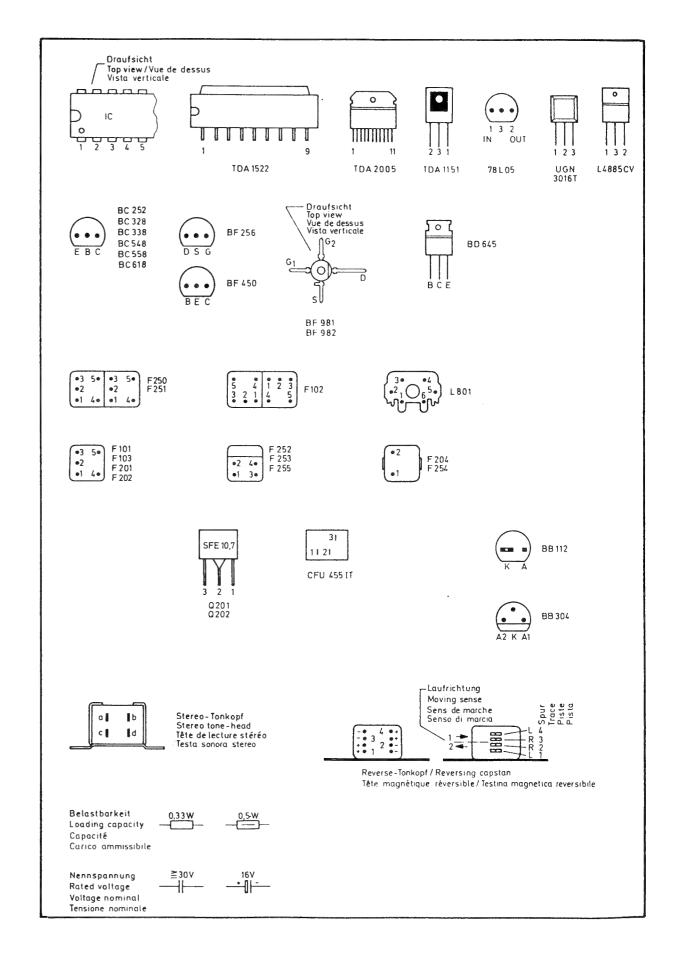
					IC 151					IC 201						IC 401									
1	0,5 V D.S.	5	1,2 V	6	7,9 V 1620 kHz	10	3,4 V	14	4,2 V D.S.	1	0 V	5	3,8 V	9	4,5 V	13	0 V	17	2,2 V	1	0 V	6	0 V	11	4,8 V
2	4,4 V D.S.	6	2 V 87,5 MHz	7	13 V	11	3,4 V	15	0 V	2	0,2 V	6	4,5 V	10	4,5 V	14	7,9 V	18	2,2 V	2	4,4 V D.S.	7	5 V	12	0 V
3	2,8 V	6	7,9 V 108 MHz	8	3,4 V	12	4,5 V D.S.	16	5,5 V	3	3,2 V	7	4 V	11	4 V	15	4 V			3	4,2 V D.S.	8	0 V	13	0 V
4	5,2 V	6	1,3 V 513 kHz	9	5,5 V	13	4,1 V D.S.	17	1,2 V	4	0 V	8	3,9 V	12	0 V	16	2,2 V			4	0 V	9	4,8 V D.S.	14	5 V
								18	0 V											5	0 V	10	4,8 V D.S.	15	5 V
																								16	5 V



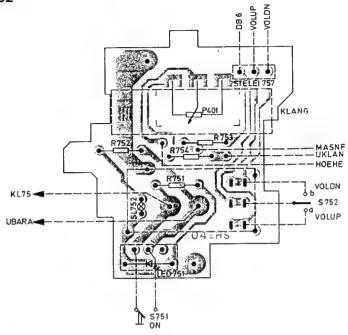
16



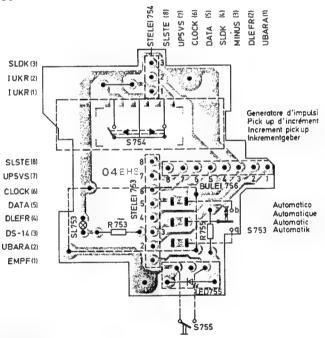




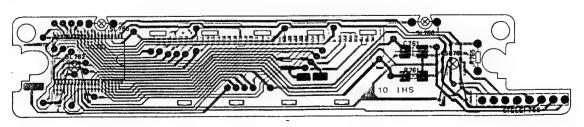
Schaltungsplatte 730 E 4092 Wiring board 730 E 4092 Circuit 730 E 4092



2 Schaltungsplatte 730 E 4091 Wiring board 730 E 4091 Circuit 730 E 4091



Schaltungsplatte 730 E 4090 Wiring board 730 E 4090 Circuit 730 E 4090



UBARA DLEFR MINUS SLDK DATA CLOCK UPSVS

Ersatzteile-Liste - Spare Parts List - Liste des pièces de rechange

Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. i. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
		Military by a suite	Cissuita Imprimás madulas			
	Schaltungsplatten	Wiring boards	Circuits Imprimés, modules		730 E 4010	492.541-373
1	Schaltungsplatte FM + Syn. + Dig-Ani-Wdl + Klst + NF-End.	Wiring board FM + syn. + dig-anl-converter + tone control + AF-output stage	Module FM + syn. + convertisseur + contr. de tonalité + étage final BF		730 € 4010	492.541-373
2	Schaltungsplatte-Entstörung	Suppression board	Circuit d'anti-parasitage		730 E 4142	513.131-373
3	Schaltungsplatte AM + Std + NFSch +	Wiring board AM + stereo decoder +	Module AM + décodeur stéréo + commutateur		730 E 4050	492.558-373
3	EIC + VF	AF-switch + EIC + traffic radio	BF + EIC + informations routières			
4	Schaltungsplatte - LCD	LCD – wiring board	Circuit imprimés LCD		730 E 4090	492.574-373
5	Schaltungsplatte - Schalter	Switch board	Circuit de commutation		730 E 4091	492.582-373
6	Schaltungsplatte - Klang	Wiring board - tone	Circuit imprimés de tonalité		730 E 4092	492.612-373
7	Hall-Schalterplatte	Hall switch board	Circuit de commutation Hall		618 E 2130	487.740-373
8	Schieberführung (LED-Schaltungsplatte)	Slider guidance (LED-wiring board)	Guidage de curseur (circuits imprimés LED)		619 E 2112	385.816-241
9	Schaltungsplatte - Tbd. Entz. + Lfw	Wiring board tape rec. equ. + drive mech.	Module de corr. de distorsion de cass. +		619 E 2190	386.057-373
	Steuer.+ Mot. Regl.	control + motor regul.	contr. du méc. de roulement + régulation			
			du moteur			
	Schaltungsplatte-Verbindung	Connection board	Circuit de raccordement		730 E 4030	493.511-373
	Kondensatoren	Capacitors	Condensateurs			
1	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 51, 81, 154, 157, 159,	100 N	347.140-314
				252, 258, 270, 272,	oder/or/ou 100 N	319.759-314
1	<u>'</u>			273, 274, 276, 280, 332, 333, 334, 335, 336, 458, 508, 509, 558, 559, 804, 904,	oder/or/ou 100 N	319.767-314
2	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 101	12 P	513.008-315
3	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 102, 108, 112	3 P 3	514.411-315
4	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 103, 104, 113, 250,	1 N	508.098-315
				251, 254		
5	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 105, 265	4 P 7	507.989-315
6	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 106	12 P	514.438-315
7	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 107, 303, 304	10 N	356.451-314
					oder/or/ou 10 N	356.441-314
					oder/or/ou 10 N	356.468-314
8	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 109, 111, 117, 153	10 N	508.608-315
9	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 110	1 N	398.081-315
10	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 114	47 N	325.007-314
					oder/or/ou 47 N	391.050-314
11	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 115	6 P 8	514.421-315
12	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 116	100 N	356.247-315
					oder/or/ou 100 N	367.702-315
13	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 152	2 N 2	514.373-315

Er	rsatzteile-Liste – Spare Pa	arts List - Liste des pièces de re	echange			
Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. i. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
		Fall appositor	Condensateur à feuille	C 155	470 N	356.514-314
14	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur céramique	C 156, 158, 204, 205,	22 N	508.101-315
15	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensated Ceramique	267		
		Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 201, 202	120 P	513.237-315
16	Keramikkondensator	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 203	22 N	338.826-315
17	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 207	100 P	514.446-315
18	Keramikkondensator	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 210, 211, 212, 269,	22 N	338.826-315
19	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor cmp	Condition Columnate to Simp	281	oder/or/ou 22 N	367.699-315
		Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 215	470 P	495.001-315
20	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor crip	Condensated columnado do omp		oder/or/ou 470 P	476.390-315
	M-Kashandanadan	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 260	470 N	356.522-314
21	Folienkondensator	ron capacitos			oder/or/ou 470 N	370.819-314
	Fallenhandenseter	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 264	470 P	494.178-314
22	Folienkondensator	Foil capacitor chip	Condensateur à feuille de chip	C 268, 277	1 N 8	360.341-315
23	Folienkondensatorchip	Toll capacitor crisp			oder/or/ou 1 N 8	364.126-315
					oder/or/ou 1 N 8	360.351-315
					oder/or/ou 1 N 8	371.467-315
		†			oder/or/ou 1 N 8	371.459-315
'1 24	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 275, 331, 703	22 N	356.379-314
	, one management	·		į.	oder/or/ou 22 N	356.387-314
					oder/or/ou 22 N	356.395-314
25	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 302, 665	6 N 8	356.417-314 356.425-314
					oder/or/ou 6 N B	356.433-314
İ			i i		oder/or/ou 6 N 8	493.147-314
26	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 306	150 N oder/or/ou 150 N	489.425-314
					oder/or/ou 150 N	493.155-314
1				C 307	330 N	493.163-314
27	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 307	33 P	508.004-315
28	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 308	120 P	508.063-315
29	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique		10 N	369.039-315
30	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 313, 314, 829	3 N 3	157.015-314
31	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 337	oder/or/ou 3 N 3	319.783-314
				0.055.035	1 N 5	076.031-315
32	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 355, 375	22 N	393.002-314
33	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 357, 377, 454, 455	oder/or/ou 22 N	392.995-314
					oder/or/ou 22 N	393.010-314
			Candonastaur cáramique	C 401	270 P	512.818-315
34	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique Condensateur à feuille	C 452, 453, 503, 553	470 N	370.827-314
35	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur a feuille	0 402, 400, 500, 505	oder/or/ou 470 N	372.129-314
1					oder/or/ou 470 N	356.522-314
}				Į.	oder/or/ou 470 N	391.077-314
1	1					

Ersatzteile-Liste - Spare Parts List - Liste des pièces de rechange

Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. i. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
36	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 456, 457	220 N	370.525-314
					oder/or/ou 220 N	370.533-314
					oder/or/ou 220 N	370.541-314
37	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 461, 462	33 N	393.487-314
					oder/or/ou 33 N	393.509-314
					oder/or/ou 33 N	393.495-314
38	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 465, 466	15 N	319.740-314
					oder/or/ou 15 N	370.630-314
39	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 504, 554	220 N	370.541-314
					oder/or/ou 220 N	348.491-314
					oder/or/ou 220 N	391.069-314
					oder/or/ou 220 N	356.492-314
40	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 601, 602, 604	220 N	484.474-315
41	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 651	180 P	508.081-315
42	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 652	150 P	508.071-315
43	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 653, 654, 655	330 P	495.956-314
44	Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 656	39 P	508.012-315
45	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 658, 659	680 P	392.782-314
46	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 660	1 N 2	392.790-314
47	' Keramikkondensator	Ceramic capacitor	Condensateur céramique	C 661	68 P	508.039-315
48	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 662	10 N	349.313-314
49	Schichtkondensator	Coated capacitor	Condensateur à couches	C 663	2 N 2	279.129-314
50	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 664	220 N	325.031-314
					oder/or/ou 220 N	356.492-314
51	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 666, 667	3 N 9	502.065-314
52	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 721	47 N	325.937-314
53	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 761	680 P	494.712-315
	,				oder/or/ou 680 P	513.075-315
54	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 801	56 P	508.209-315
55	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 802	3 N 3	392.774-314
56	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 805, 806	68 N	356.530-314
					oder/or/ou 68 N	356.549-314
					oder/or/ou 68 N	356.557-314
57	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 807	150 N	356.565-314
					oder/or/ou 150 N	356.573-314
					oder/or/ou 150 N	356.581-314
58	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 809	100 N	356.591-314
					oder/or/ou 100 N	325.023~314
					oder/or/ou 100 N	356.603-314

		······································	······································			
Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. I. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
			Condensateur à feuille	C 810, 812	4 N 7	325.082-314
59	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur a reume	0 010, 012	oder/or/ou 4 N 7	356.654-314
					oder/or/ou 4 N 7	356.662-314
60	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 813	220 N	348.491-314
60	Folienkondensator	1 on capacitor	00110011001100110		oder/or/ou 220 N	356.506-314
					oder/or/ou 220 N	391.069-314
61	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 814	47 N	325.937-314
01	T Olle TROTTE CITE CO.				oder/or/ou 47 N	302.333-314
					oder/or/ou 47 N	302.341-314
					oder/or/ou 47 N	391.050-314
62	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 901	5 P 6	508.187-315
63	Keramikkondensatorchip	Ceramic capacitor chip	Condensateur céramique de chip	C 902	22 P	508.195-315
64	Folienkondensator	Foil capacitor	Condensateur à feuille	C 905	4 N 7	356.638-314
				l	oder/or/ou 4 N 7	356.621-314
		į.			oder/or/ou 4 N 7	356.670-314
•						
	Eikos	Elcos	Elcos			
1	Eiko	Elco	Elco	C 52, 53, 82, 83, 271	47 U	502.723-312
					oder/or/ou 47 U	502.715-312
2	Eiko	Elco	Elco	C 118, 463, 464, 903,	1 U	504.807-312
					oder/or/ou 1 U	504.815-312
3	Elko	Elco	Elco	C 206, 253, 459	2 U 2	472.212-312
					oder/or/ou 2U2	471.321-312
4	Elko	Elco	Elco	C 208	U 47	471.194-312
					oder/or/ou U 47	471.161-312
5	Elko	Elco	Elco	C 209	10 U	447.676-312 447.668-312
l				0.010	oder/or/ou 10 U 4 U 7	471.933-312
6	Elko	Elco	Elco	C 213	oder/or/ou 4 U 7	471.240-312
		El.,	Elco	C 214	2 U 2	471.321-312
7	Elko	Elco	Elco	0 214	oder/or/ou 2U2	472.212-312
_	5.0	Fice	Elco	C 278	1 U 5	508.985-312
8	Elko	Elco Elco	Elco	C 279, 467, 505, 507,	22 U	399.507-312
9	Elko	Elco		555, 556, 557, 815	oder/or/ou 22 U	471.453-312
10	Elko	Elco	Elco	C 301, 310, 668, 803	4 U 7	229.660-312
10	CINU				oder/or/ou 4 U 7	319.465-312
11	Elko	Elco	Elco	C 305	2 U 2	356.697-312
''	Lino				oder/or/ou 2 U 2	370.355-312
1						

Ersatzteile-Liste – Spare Parts List – Liste des pièces de rechange

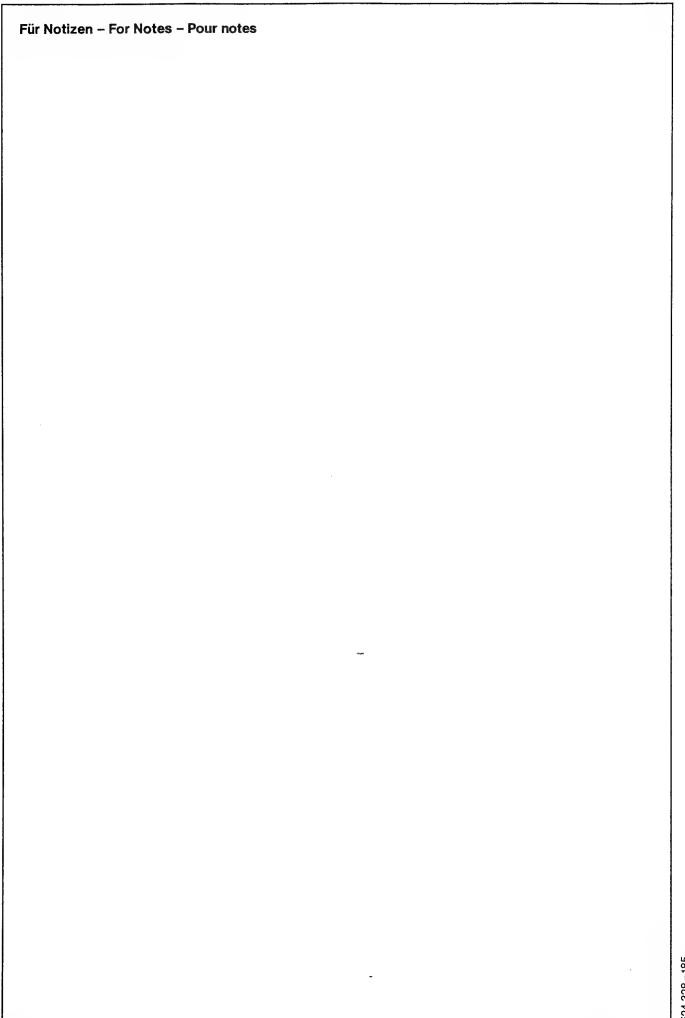
Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. I. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
11	Transistor	Transistor	Transistor	T 451	VAL BC 558 C oder/or/ou ITT BC 558 C oder/or/ou ITT BC 252 C	514.381-302 514.391-302 501.867-302
12	Transistor	Transistor	Transistor	T 501, 551	ITT BC 548 C oder/or/ou SIE BC 548 C	501.298-302 501.301-302
13	Transistor	Transistor	Transistor	T 701, 702, 721	ITT BC 252 B oder/or/ou ITT BC 558 B oder/or/ou VAL BC 558 B	124.885-302 319.244-302 174.394-302 023.124-302
14	Transistor	Transistor	Transistor .	T 722	oder/or/ou VAL BC 252 B SIE BC 618	392.499-302
	IC-Glieder	IC-links	IC-éléments			
1 .	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 51	SGS L 4885 CV	502.367-308
1 2	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 81	MOT MC 78L 05 ACP	381.691-308
3	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 101	TEL TDA 1062	381.594-308
4	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 151	VAL SAA 1057 P	380.385-308
5	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 201	SIE TDA 4200	319.260-308
' 6	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 250	SIE IDA 4001	381.683-308
7	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 301	SIE TCA 4500 A oder/or/ou MOT TCA 4500 A	329.045-308 230.091-308
8	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 331	VAL TDA 1029	319.546-308
9	1C-Glied	IC-link	IC-élément	IC 351	VAL TDA 1522	385.018-308
10	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 401	VAL HEF 4094 BP oder/or/ou RCA CD 4094 BE	514.195-308 486.353-308
11	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 451	VAL TDA 1524	481.572-308
12	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 501, 551	SGS TDA 2005	330.027-308
13	IC-Glied	1C-link	IC-élément	IC 651	VAL TDA 1001 B	370.258-308
14	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 701	SGS TDA 1151	199.176-308
15	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 741	SPA UGS 3016 T	385.001-308
16	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 761	VAL PCF 2112 T	395.560-308
17	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 801	VAL TDA 1579	352.284-308 356.271-308
18	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 802	TEX LM 2904 P VAL MAF 8049 -	493.252-308
19	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 901	HP A 059	
20	IC-Glied	IC-link	IC-élément	IC 902	VAL HEF 4014	493.244-308

Lfd. Nr. Item. No. Pos. No.	Benennung	Denomination	Dénomination	Pos. i. Schaltb. Diagram pos. Pos. dans le schéma	Artikel-Nr. Article No. No. d'article	BestNr. Part. No. No. de commande
	Spulen, Drossein	Coils, chokes	Bobines, selfs			
1	Rohrkern	Tube core	Noyau tubulaire	D 51		514.871-339
2	Drossel	Choke	Self	D 101	385 S 1405	318.329-334
3	Drossel	Choke	Self	D 102, 103		502,121-334
4	Ringkern	Ring core	Tore magnétique	D 104		304.654-339
5	Drossel	Choke	Self	D 105, 901		373.931-334
6	Ringkern	Ring core	Tore magnétique	D 251		319.481-339
7	Drossel	Choke	Self	D 602	620 S 1415	387.363-334
	Diossei	Siloko			oder/or/ou 190 S 1410	150.967-334
8	Spule 57 kHz	Coil 57 kHz	Bobine 57 kHz	L 801	614 S 1505	360.041-331
	Filter	Filters	Filtres			
1	Filter FM-V	FM-input circuit filter	Filtre FM de circuit d'entrée	F 101	617 S 1730	351.482-341
2	Filter FM-Z	FM-interm, circuit filter	Filtre FM de circuit intermédiaire	F 102	701 S 1710	381.624-341
3	Filter FM-O	FM-oscillator filter	Filtre FM osc.	F 103	730 S 1700	494.836-341
4	Filter 10.7 MHz	Filter 10.7 MHz	Filtre 10,7 MHz	F 201, 202	730 S 1610	492.884-341
5,	Phasenkreisfilter FM	FM phase circuit filter	Filtre FM circuit de phase	F 204	611 S 1645	475.505-341
6	Filter MW-V	AM-input circuit filter	Filtre PO de circuit d'entrée	F 250	730 S 1650	493.104-341
7	Filter MW-O	AM-oscillator filter	Filtre PO osc.	F 252	731 S 1620	501.247-341
8	Phasenkreisfilter AM	AM phase circuit filter	Filtre AM de circuit de phase	F 254	701 S 1640	382.124-341
9	Filter AM-ZF	AM-IF filter	Filtre AM-fréquence intermédiaire	F 255	730 S 1630	493.090-341
	Quarz, Keramikfilter	Quartz, ceramic filters	Quartz, filtres céramique			
1	Keramikfilter	Ceramic filter	Filtre céramique	Q 201, 202	STE SFE 10, 7	502.359-345
2	Keramikfilter	Ceramic filter	Filtre céramique	Q 250	STE CFU 455 IT	390.321-345
3	Quarz 4,000 MHz	Quartz 4.000 MHz	Quartz 4,000 MHz	Q 151, 901	ITT 44883	320.358-342
	Sonstiges	Other parts	Autres pièces			ļ
1	Sicherung 4 A kpl.	Fuse 4 A cpl.	Fusible 4 A complet		620 E 3002	390.097-392
2	Deckel oben kpl.	Cover above cpl.	Couvercle en haut complet		701 E 3005	381.225-284
3	Deckel unten kpl.	Cover below cpl.	Couvercle en bas complet		703 E 3006	501.220-284
4	Kontaktfeder für Schaltungsplatte	Contact spring for wiring board	Ressort de contact pour module		730 E 4050-05	493.546-27
	730 E 4050 (Bereichsumschaltung/	730 E 4050 (switch-over of wave bands/	730 E 4050 (commutation de gamme d'ondes/			
	Stationstasten)	station reeall buttons)	touches de pré sélection des stations)			
5	Bandleitung 5-fach	Cable strap 5-fold	Ruban de câbles quin-tuple		701 E 2192	385.034-27
6	Flexschaltung 12 pol.	Variable wiring 12 pol.	Circuit flexible 12 pol.		730 E 4010-05	501.689-273
7	Drosselkasten kpl.	Choke box cpl.	Boîte de self, complete		730 E 4140	511.201-334

Von uns verwendete Bauteile unterliegen einer bestimmten Spezifikation. Deshalb dürfen im Reparaturfall nur Original-Ersatzteile verwendet werden, die über unseren Zentralkundendienst unter Angabe der Sachnummer bezogen werden können.

The components used by us are subject to a precise specification. Therefore, in case of repair only original spare parts can be used, which can be ordered at our service department under indication of the article number.

Les pièces de construction utilisées par nous sont d'une spécification précise. C'est pourquoi qu'en cas de réparation on doit seulement utiliser des pièces de rechange originales, qui peuvent être commandées chez notre service aprèsvente sous indication du numéro d'article.



Korrektur- und
Ergänzungsblatt
Correction and supplement
sheet
Feuille de corrections et
suppléments



Technische Information

Gültig ab Gerät Nr. HS 4000001 Valid from set No. HS 4000001 Valable à partir de No. HS 4000001

Die nachfolgend aufgeführten Korrekturen bzw. Ergänzungen bitte in der Technischen Information **Europa Cassette electronic Kurier 730** nachtragen bzw. einkleben.

Please add/adhere the following corrections/supplements to the technical information **Europa Cassette electronic Kurier 730.**

Nous vous prions d'ajouter/de coller les corrections/ suppléments suivants à/dans l'information **Europa Cassette electronic Kurier 730.**

Korrekturen und Ergänzungen

 In der auf Seite 5 abgedruckten Abgleichanweisung ist in der Rubrik "2.6 – Abgleich des Verkehrsfunkdecoders" unter Pkt. 5 ein Druckfehler unterlaufen. Der korrigierte Text lautet wie folgt:

Corrections and supplements

 Please correct the misprint in the "Alignment instructions" on page 5, chapter "2.6 - Traffic radio decoder alignment", pt. 5, as follows:

Corrections et suppléments

 Nous vous prions de corriger l'erreur d'impression dans les «Instructions d'alignement» à page 5, chapitre «2.6 – Alignement du décodeur d'informations routières», comme suit:



- AC-Voltmeter an Pin 15 von IC 801 anklemmen. Trimmer-Widerstand P 801 auf Maximum einstellen.
- Connect AC-voltmeter to pin 15 of IC 801. Set trimmer resistor P 801 to maximum.
- Connecter l'AC-voltmètre à la pin 15 de l'IC 801. Régler la résistance réglable P 801 au maximum.

- 2. In der auf Seite 7 abgedruckten Abgleichtabelle ist in der Rubrik "3.4 – UKW-HF/ZF-Abgleich" eine falsche Abgleichfrequenz angegeben worden. Die richtige Abgleichfrequenz muß 98,2 MHz betragen. Dies sollte überklebt werden.
- Please adhere the following column with the correct alignment frequency of 98.2 MHz in the alignment list on page 7, chapter "3.4 - FM-RF/IF-alignment".
- Nous vous prions de coller la colonne suivante avec la fréquence d'alignement correcte de 98,2 MHz dans le tableau d'alignement à page 7, chapitre «3.4 – Alignement FM-HF/fréquence interm.».



98,2 MHz 98,2 MHz 98,2 MHz Frequenzzähler über 47 N an FMOSZ (IC 151 Pin 8) anschließen.

Connect frequency counter to FMOSZ (IC 151 pin 8) over 47 N.

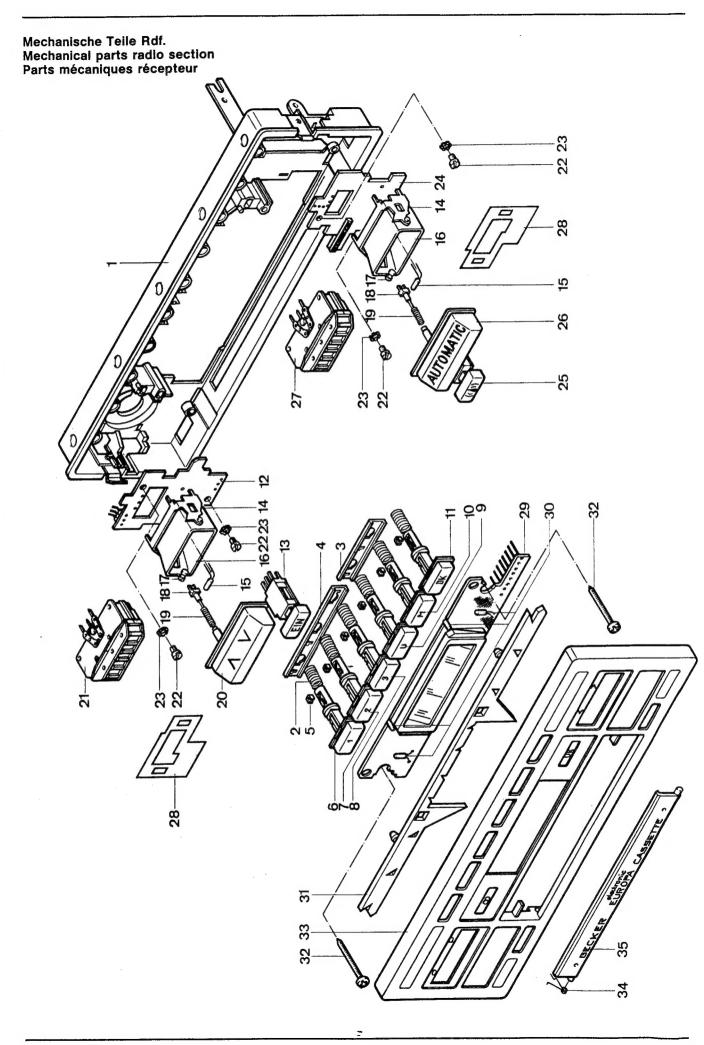
Raccorder le compteur de fréquence à FMOSZ (IC 151 pin 8) sur 47 N.

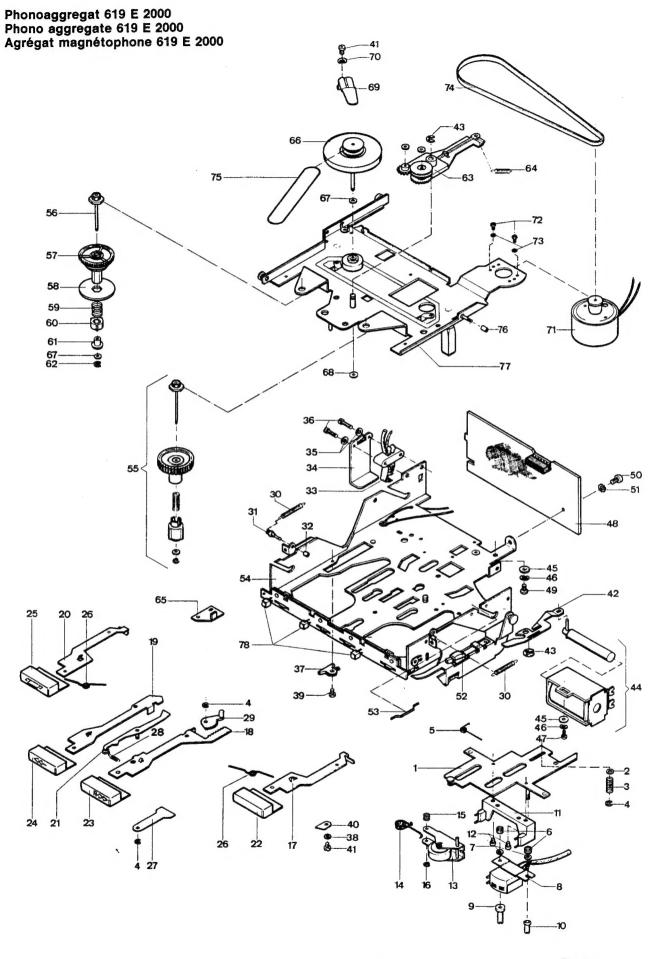
- Die nachfolgend aufgeführten Ersatzteilpositionen sollten unbedingt in die Ersatzteilliste unter die Rubrik "Sonstiges" aufgenommen werden (Seite 30).
- Please add the following spare parts to the spare parts list, chapter "Other parts" (page 30).
- Nous vous prions d'ajouter les pièces suivantes à la liste des pièces de rechange, chapitre «Autres pièces» (page 30).



1 :							
	8	Prüfadapterkabel	Test adapter cable		730 Z 7010	532.398-276	11
	9	Prüfadapterkabel	Test adapter cable		730 Z 7015	532.401–276	
				de test			11

- 4. Aus organisatorischen Gründen konnten zum Zeitpunkt der Drucklegung die Perspektivzeichnungen für das Phonoaggregat sowie für die mechanischen Teile Rundfunk noch nicht mit abgedruckt werden. Die auf Blatt 3/4 abgedruckten Perspektivzeichnungen bitte ausschneiden und entsprechend an das Blatt 11/12 der Technischen Information Europa Cassette electronic Kurier 730 kleben.
- 4. When printing the technical information, the perspective drawings "Phono aggregate" and "Mechanical parts radio" were not yet available. Please cut out the leaf 3/4 with the perspective drawings and adhere it to leaf 11/12 of the technical information Europa Cassette electronic Kurler 730.
- 4. En imprimant l'information technique, les dessins perspectifs «Agrégat magnétophone» et «Parts mécaniques radio» n'étaient pas encore disponibles. Nous vous prions de découper le feuillet 3/4 avec les dessins perspectifs et le coller dans l'information technique Europa Cassette electronic Kurier 730, feuillet 11/12.





Typ 619